

# NUK Babyphone

## Bedienungsanleitung Operating Instructions



Bitte Bedienungsanleitung  
sorgfältig lesen!

Please read operating  
instructions carefully!

**NUK**<sup>®</sup>

## **D** Bedienungsanleitung ..... 2

1. Übersicht der Funktionselemente ..... 2
2. Sicherheitshinweise ..... 2
3. Anschluss und Stromversorgung ..... 3
4. Betrieb ..... 4
5. Funktionsstörungen: Ursachen und Beseitigung ..... 6
6. Technische Daten ..... 7
7. Garantie ..... 8
8. Garantieschein ..... 8

**Bitte klappen Sie diese Seite aus**

## **I** Istruzioni per l'uso ..... 16

1. Panoramica delle funzioni ..... 16
2. Avvertenze di sicurezza ..... 16
3. Collegamento ed alimentazione di corrente ..... 17
4. Impiego ..... 18
5. Anomalie di funzionamento: cause e rimedi ..... 20
6. Scheda tecnica ..... 21
7. Garanzia ..... 22
8. Certificato di garanzia ..... 22

**Aprire questa pagina pieghevole**

## **E** Instrucciones de uso ..... 30

1. Vista general de los elementos funcionales .. 30
2. Instrucciones de seguridad ..... 30
3. Conexión y alimentación de corriente ..... 31
4. Servicio ..... 32
5. Fallos de funcionamiento:  
causas y soluciones ..... 34
6. Datos técnicos ..... 35
7. Garantía ..... 36
8. Tarjeta de garantía ..... 36

**Por favor, despliegue esta hoja**

## **TR** Kullanma Kılavuzu ..... 44

1. Parçalara Genel Bakış ..... 44
2. Güvenlik Uyarıları ..... 44
3. Bağlantı ve Elektrik Beslemesi ..... 45
4. Kullanım ..... 46
5. Arızalar: Nedenleri ve Çözümleri ..... 48
6. Teknik Veriler ..... 49
7. Garanti ..... 50
8. Garanti belgesini ..... 50

**Lütfen bu sayfanın katını açın**

## **GB** Operating Instructions ... 9

1. Overview of the Operating Parts ..... 9
2. Safety Instructions ..... 9
3. Connection and Mains Supply ..... 10
4. Operation ..... 11
5. Malfunctions: Causes and Remedies ..... 13
6. Technical Data ..... 14
7. Guarantee ..... 15
8. Guarantee voucher ..... 15

**Please fold out this page**

## **GR** Οδηγίες χειρισμού ..... 23

1. Συνοπτική περιγραφή των στοιχείων  
λειτουργίας ..... 23
2. Υποδείξεις ασφάλειας ..... 23
3. Σύνδεση και τροφοδοσία ρεύματος ... 24
4. Λειτουργία ..... 25
5. Βλάβες λειτουργίας: Αιτίες και  
Διόρθωση ..... 27
6. Τεχνικά στοιχεία ..... 29
7. Εγγύηση ..... 29
8. Εγγυητικής κάρτας ..... 29

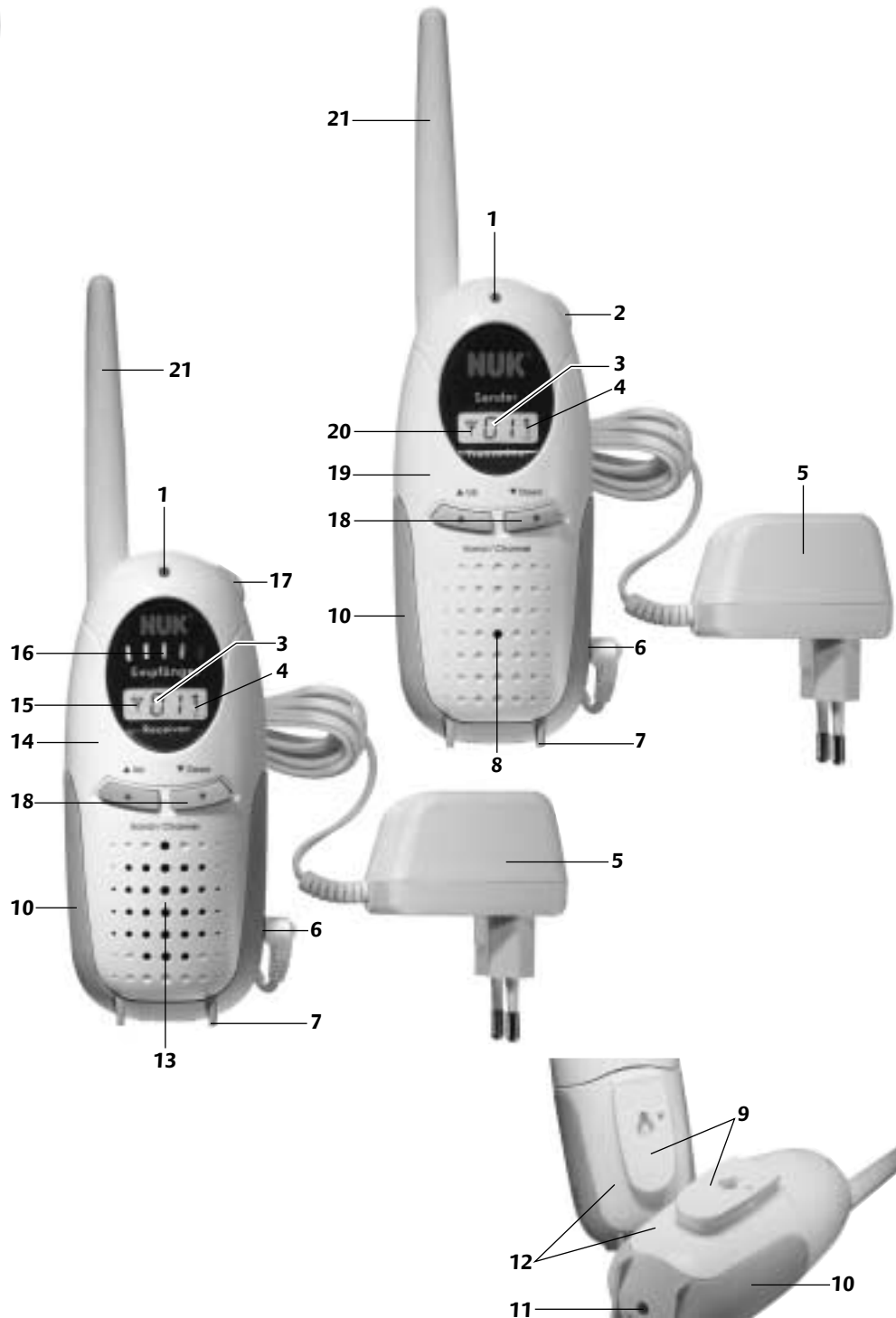
**Παρακαλώ ανοίξτε αυτή τη σελίδα**

## **P** Manual de operação ..... 37

1. Vista geral dos elementos funcionais .... 37
2. Instruções de segurança ..... 37
3. Ligação e alimentação da corrente ..... 38
4. Funcionamento ..... 39
5. Falhas de funcionamento:  
causas e eliminação ..... 41
6. Dados técnicos ..... 42
7. Garantia ..... 43
8. Cartão de garantia ..... 43

**Por favor desdobre esta página**

- 57 ..... تعليمات التشغيل
  - 57 ..... ١. صورة عامة لعناصر التشغيل
  - 57 ..... ٢. إرشادات الأمان
  - 56 ..... ٣. التوصيل والإمداد بالتيار
  - 55 ..... ٤. التشغيل
  - 53 ..... ٥. أعطال التشغيل: أسبابها وطرق تلافئها
  - 52 ..... ٦. البيانات الفنية
  - 51 ..... ٧. الضمان
- رجاء قراءة تعليمات التشغيل جيدا



# Liebe Eltern,

Sie haben sich für das **NUK Babyphone** entschieden. **Herzlichen Glückwunsch!** Denn jetzt können Sie Ihr Baby ganz beruhigt im Zimmer lassen, ohne Angst haben zu müssen, dass Sie Rufe oder Schreie überhören, da der Sender des NUK Babyphone alle lauten Geräusche aus dem Kinderzimmer zu Ihrem Empfänger überträgt. Sehr leise Geräusche dagegen, zum Beispiel,

wenn Ihr Kind vor sich hinplappert oder im Traum spricht, werden nicht übermittelt. So wissen Sie jederzeit, ob Ihr Kind Sie wirklich braucht.

Obwohl das NUK Babyphone ganz leicht zu bedienen ist, sollten Sie sich dennoch diese Anleitung sorgfältig durchlesen und unsere Sicherheitshinweise beachten.

## 1. Übersicht der Funktionselemente

- 1 Betriebskontroll-Leuchte signalisiert die Funktionsfähigkeit
- 2 Ein-/Ausschalter (Sender)
- 3 Anzeige der eingestellten Kanalnummer
- 4 Batteriestatusanzeige
- 5 9 V DC-Netzadapter für batteriesparenden Betrieb
- 6 Buchse für Stromversorgung mit 9 V DC-Netzadapter (Typ 6LR61)
- 7 Breiter Standfuß für festen Stand
- 8 Hochempfindliches Mikrofon
- 9 Praktischer Befestigungsclip für mobilen Einsatz
- 10 Griffiges Seitenteil
- 11 Befestigungsschraube Seitenteil
- 12 Deckel für Batteriefach
- 13 Leistungsstarker Lautsprecher für klaren Empfang
- 14 Empfänger
- 15 Reichweitenkontrolle
- 16 LED-Leuchtband für optische Geräuschanzeige
- 17 Ein-/Ausschalter und Lautstärkereglern (Empfänger)
- 18 Kanalwahltasten für einfachen Kanalwechsel
- 19 Sender
- 20 Sendestatusanzeige
- 21 Biegsame und reichweitenstarke Antenne

## 2. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf.
- Das NUK Babyphone ersetzt auf keinen Fall die Aufsicht durch Personen.
- **Das Gerät wurde nach der Norm TC099 konstruiert und ist daher so strahlungsarm, dass gesundheitliche Beeinträchtigungen auszuschließen sind. Um Ihr Baby auch vor den sehr geringen Strahlungen zu schützen, empfehlen wir dennoch mindestens einen Meter Abstand zwischen Baby und Sender.**
- Stellen Sie die Geräte nicht in Reichweite des Babys auf. Das NUK Babyphone ist kein Spielzeug.
- Vor Inbetriebnahme des NUK Babyphone mit Adapter, müssen Sie die Netzspannung prüfen und sich vergewissern, dass die Spannungsangabe mit der auf dem Adapter übereinstimmt.
- Sind die Geräte in Betrieb, brauchen sie ausreichend Luftzufuhr. Legen Sie also weder Kissen, Handtücher oder ähnliches darauf, da sich die Geräte sonst zu stark erwärmen.
- Entfernen Sie bei längerer Nichtbenutzung die Batterien, da diese auslaufen könnten.

- Ziehen Sie bei Nichtbenutzung den Netzstecker ab, um eine starke Erwärmung zu vermeiden.
- Schalten Sie die Geräte nach Gebrauch aus.
- Schützen Sie die elektronischen Geräte vor Feuchtigkeit und Temperaturen über 40 °C.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob Ihr NUK Babyphone richtig funktioniert.
- Defekte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden.
- Bei eventuellen Funktionsstörungen muss die **Instandsetzung** der Geräte durch den **Hersteller** erfolgen, sonst erlischt jeglicher Garantieanspruch.
- Reinigen Sie die Geräte mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch.
- Die Geräte dürfen auf keinen Fall mit Flüssigkeit in Berührung kommen. Achten Sie

also darauf, dass sie nicht ins Wasser fallen oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt.

- Batterien sind von Kindern fernzuhalten.
- Es darf nicht versucht werden, gebrauchte Batterien durch Wärme, Aufladen oder andere Mittel zu reaktivieren.

#### **Batterien dürfen nicht in den Hausmüll!**

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus, egal ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Batterien und Akkus bitte nur im entladenen Zustand abgeben! Sollte das Gerät nicht mehr benutzt werden können, fragen Sie den zuständigen Müllbeseitigungsverband nach den notwendigen Maßnahmen zur Entsorgung.

## 3. Anschluss und Stromversorgung

**Achtung!** Bevor Sie Batterien einlegen oder den Netzanschluss herstellen, schalten Sie den Ein-/Ausschalter **2** auf „off“.

Wenn Sie den Empfänger mit dem Netzadapter **5** betreiben, schaltet sich der Batteriebetrieb automatisch ab. Sie brauchen die Batterie bei Netzbetrieb daher nicht herauszunehmen.

Klarheit und Reichweite des Empfängers sind besser, wenn das NUK Babyphone über den Netzadapter **5** mit Strom versorgt wird. Benutzen Sie daher den Netzadapter anstelle des Batteriebetriebes, wenn Sie das NUK Babyphone längere Zeit in geschlossenen Räumen verwenden.

### **Batteriebetrieb**

Der Batteriebetrieb ermöglicht den mobilen Einsatz und ist daher besonders nützlich auf Reisen oder bei der Benutzung in verschiedenen Räumen im Haus.

Um die Batterien einzulegen oder zu wechseln:

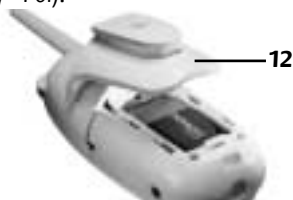
1. Nehmen Sie das Seitenteil **10** ab, indem Sie die Schraube **11** lösen.



2. Schieben Sie den Batteriefachdeckel **12** nach unten weg.



3. Legen Sie eine **neue** 9 V-Blockbatterie vom Typ 6LR61 ein. Beachten Sie die richtige Polarität (+/- Pol).



4. Schieben Sie den Batteriefachdeckel **12** auf.
5. Schrauben Sie das Seitenteil **10** wieder an. Kontrollieren Sie dabei die korrekte Lage des Seitenteiles. Die Öffnung muss genau über der Buchse für die Stromversorgung **6** liegen.

## Netzbetrieb

Der Netzbetrieb ist besonders geeignet, wenn das Gerät längere Zeit am gleichen Ort betrieben wird:

- batteriesparend
  - bessere Reichweite
  - besserer Empfang.
1. Stecken Sie den Stecker des Netzadapters **5** in die Buchse **6** des Senders **19** bzw. des Empfängers **14**.
  2. Stecken Sie den Netzadapter **5** in eine Netzsteckdose 230 V, 50 Hz.

**Achtung!** Verwenden Sie ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter Modell PB-0920-DVD.

## 4. Betrieb

**Achtung! Sender und Empfänger müssen stets auf denselben Kanal eingestellt sein. In der Anzeige für die Kanalnummer 3 können Sie den eingestellten Kanal ablesen. Sie können die Kanaleinstellung mit den Tasten 18 verändern.**

### Einschalten

1. Schalten Sie den Sender **19** und den Empfänger **14** ein. Drehen Sie dazu die Ein-/Ausschalter **2** bzw. **17** entgegen dem Uhrzeigersinn in Richtung „on“. Sie überwinden dabei einen kleinen Widerstand:

Die Betriebskontroll-Leuchte **1** leuchtet auf. Falls nicht, müssen Sie die Stromversorgung überprüfen.

2. Wählen Sie bei beiden Geräten den **gleichen** Kanal. Sie können den Kanal mit den Tasten **18** verändern und den jeweils eingestellten Kanal in der Anzeige **3** ablesen.

### Funktionstest

Nach erfolgtem Netzanschluss oder Umstellen auf Batteriebetrieb muss die korrekte Übertragung überprüft werden:

1. Stellen Sie den eingeschalteten Sender **19** in die Nähe einer Geräuschquelle, z.B. eines Radios.

2. Gehen Sie mit dem Empfänger **14** in einen anderen Raum und überprüfen Sie, ob Sie die Geräusche hören.

Bitte beachten Sie, dass sich der Empfänger erst ab einer bestimmten Mindestlautstärke einschaltet.

### Sender

1. Platzieren Sie den Sender **19** in der Nähe des Babys.

**Achtung!** Beachten Sie den Mindestabstand von einem Meter.

Für eine optimale Geräuschübertragung sollte das eingebaute Mikrofon **8** dabei in Richtung des Kindes und die Antenne **21** nach oben zeigen. Stellen Sie den Sender so hoch wie möglich auf.

Der Sender besitzt einen VOX-Funktionseffekt. Er schaltet erst ab einem Mindestgeräuschpegel, zum Beispiel Weinen oder Schreien des Kindes, auf Sendung. Dies hat mehrere Vorteile:

- keine Senderstrahlung im Ruhezustand
- kein dauernder Geräuschpegel im Empfänger
- batteriesparend.

## Empfänger

1. Platzieren Sie den Empfänger **14** in Ihrer Nähe.

Sie können ihn wahlweise auf eine ebene Fläche stellen, mit dem Clip **9** an Ihrem Gürtel befestigen oder an eine Wand hängen. Für einen optimalen Empfang sollte die Antenne **21** immer nach oben zeigen.

Sobald der Sender Geräusche aufnimmt, hören Sie diese aus dem Lautsprecher **13**. Zusätzlich leuchtet entsprechend der Lautstärke das LED-Leuchtband **16** mehr oder weniger auf.

2. Stellen Sie am Lautstärkereglers **2** die gewünschte Lautstärke ein.

## Optische und akustische Anzeigen

Sendestatusanzeige **20**: Erscheint, wenn gesendet wird (bei entsprechender Lautstärke) und verschwindet, wenn der Sender wegen fehlender Geräusche in den Ruhezustand umschaltet.

Kanalnummeranzeige **3**: Zeigt den verwendeten Kanal an und muss bei beiden Geräten gleich sein.

Batteriestatusanzeige **4**: Zeigt den Ladezustand der Batterie an. Bei fast leerer Batterie blinkt nur noch der unterste Balken.

Reichweitenkontrolle **15**: Erscheint bei korrektem Empfang. Blinkt, wenn Sender ausgeschaltet oder zu weit entfernt ist oder wenn bei Sender und Empfänger unterschiedliche Kanäle eingestellt sind.

Warnton beim Empfänger: Meldet, wenn Sie sich mit dem Empfänger außerhalb der Reichweite befinden.

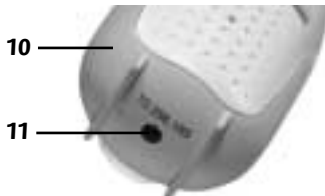
LED-Leuchtband **16**: Zeigt die Lautstärke von gesendeten Geräuschen an. Je lauter das Geräusch, um so mehr Segmente leuchten auf. Durch diese Leuchtbandanzeige ist auch bei Geräuschen im Raum des Empfängers oder bei niedriger Einstellung des Lautstärkereglers **17** die optische Übertragung von Geräuschen weiterhin gewährleistet. Achten Sie hierbei darauf, dass Sie den Schalter nicht bis zum Klicken dre-

hen, da Sie den Empfänger sonst ausschalten. Bei der kleinsten Einstellung hören Sie dann keine Geräusche mehr. Sie können jedoch an der Leuchtbandanzeige des Empfängers die Stärke des übertragenen Geräusches sehen.

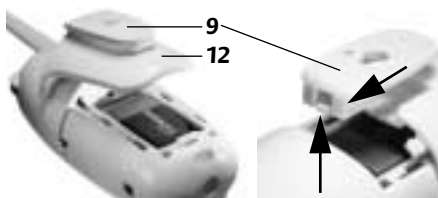
## Befestigungsclip

Den praktischen Befestigungsclip **9** können Sie auch abnehmen:

1. Nehmen Sie das Seitenteil **10** ab, indem Sie die Schraube **11** lösen.



2. Schieben Sie den Batteriefachdeckel **12** nach unten weg.
3. Schieben Sie den Befestigungsclip **9** aus dem Batteriefachdeckel **12** heraus. Dazu muss die kleine Verriegelungslasche leicht angehoben werden.



4. Schieben Sie den Batteriefachdeckel **12** auf das Gerät auf.
5. Schrauben Sie das Seitenteil wieder an.

## Tipps für den Gebrauch

Die Empfangsqualität hängt von der Leistungstärke der Batterien ab. Je besser die Batterien, desto besser die Übertragung. Die beste Übertragung erzielen Sie mit den Netzadaptern.

Für den Dauerbetrieb empfehlen wir Ihnen die Verwendung des Netzadapters.

Das NUK Babyphone ist ein Funkgerät, das die für den privaten Funkverkehr zugelassenen Fre-

quenzen nutzt. Aus diesem Grund kann es zu Störungen durch andere Funkgeräte kommen. Grundrauschen oder Störungen sind deshalb nicht ausgeschlossen. Außerdem kann durch andere Anlagen und Stahlbetonwände die Übertragung gestört bzw. eingeschränkt werden. In diesem Fall liegt kein Fehler an Ihrem NUK Babyphone vor. Versuchen Sie, durch

Umschalten auf einen anderen der 64 Kanäle den Störungen auszuweichen. Achten Sie bitte darauf, dass Sender und Empfänger **stets den gleichen** Kanal in der Kanalanzeige **3** anzeigen. Wenn Sender und Empfänger zu dicht nebeneinander stehen, kann es zu einer Rückkopplung (lautes Pfeifen) kommen.

## 5. Funktionsstörungen: Ursachen und Beseitigung

Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
Gerät bleibt stumm	• Nicht derselbe Kanal bei Sender und Empfänger gewählt.	• Überprüfen Sie die Anzeige für die Kanalnummer <b>3</b> . Beide Geräte müssen denselben Kanal anzeigen.
	• Batterien verbraucht oder nicht richtig angeschlossen. Batterien fast leer.	• Batterien ersetzen oder Netzadapter benutzen.
	• Netzadapter <b>5</b> nicht richtig angeschlossen.	• Anschluss des Netzadapters <b>5</b> überprüfen.
	• Reichweite des Geräts überschritten.	• Um die Übertragungsqualität zu verbessern, die Position des Empfängers und der Antenne überprüfen. • Empfänger an Sender annähern. • Die Lautstärke erhöhen.
Kontrollampe <b>1</b> leuchtet nicht auf	• Verbrauchte Batterien. Batterien fast leer.	• Verbrauchte Batterien ersetzen oder Netzadapter benutzen.
	• Netzadapter <b>5</b> nicht richtig angeschlossen.	• Anschluß des Netzadapters <b>5</b> überprüfen.
Empfangsqualität schlecht	• Reichweite des Geräts überschritten	• Empfänger an Sender annähern.
	• Sender oder Empfänger befinden sich in der Nähe von Metallteilen.	• Gerät an einen anderen Ort bringen und Geräuschübertragung kontrollieren.
	• Verbrauchte Batterien. Batterien fast leer.	• Verbrauchte Batterien ersetzen oder Netzadapter benutzen.
Funkstörung	• Jemand in ihrer Umgebung verwendet einen Apparat, der auf derselben Frequenz wie ihr NUK Babyphone sendet.	• Den Kanal des Senders und des Empfängers ändern. Beachten Sie, dass Sender und Empfänger stets die gleiche Kanaleinstellung aufweisen. • Den Empfänger von der Störungsquelle entfernen.
Störgeräusche	• Störungen möglich durch Elektrogeräte, wie z.B. Mixer, Lichtdimmer usw.	• Mögliche Ursachen der Störgeräusche beseitigen.
	• Reichweite des Geräte überschritten.	• Empfänger an Sender annähern. • Gerät an einem anderen Ort aufstellen und Geräuschübertragung kontrollieren.



<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursachen</b>	<b>Behebung</b>
Zu geringe Reichweite	• Verbrauchte Batterien. Batterien fast leer.	• Verbrauchte Batterien ersetzen oder Netzadapter benutzen.
	• Sender oder Empfänger befinden sich in der Nähe von Metallteilen.	• Gerät an einem anderen Ort aufstellen und Lautstärkeregler <b>17</b> auf korrekte Einstellung überprüfen.
	• Antenne durch Hindernis verdeckt.	• Kanaleinstellung beim Sender und Empfänger ändern, um die Empfangsqualität zu verbessern. • Empfänger und Sendegerät senkrecht stellen.
Pfeifton (Akustische Rückkopplung)	• Empfänger zu nahe am Sender.	• Entfernung des Empfängers vom Sender vergrößern.
	• Lautstärke zu hoch.	• Lautstärke verringern.

## 6. Technische Daten

Stromquelle: 230 V /50 Hz  
mit 9V 200mA DC Netzteil  
oder 9 V Blockbatterie, Typ 6 LR61.

Kanal 1-64: Frequenz: 40,66 – 40,7 MHz.

Die Reichweite des Senders beträgt unter Optimalbedingungen bis zu 300 m. Prüfen Sie bitte die Reichweite in Ihrer Umgebung vor Einsatz des Gerätes.



Warnsymbol, das eine unvollständige Harmonie des Frequenzbandes, auf dem das Produkt funktioniert, anzeigt. Dies führt dazu, dass der Gebrauch des betroffenen Produkts einge-

schränkt wird. Deshalb muss der Benutzer des NUK Babyphone prüfen, ob die aktuellen Vorschriften in seinem Land die Nutzung des Frequenzbands 40,66 bis 40,7 Mhz erlauben. Für folgende Länder liegen bereits Zulassungen vor: Deutschland, Österreich, Italien, Spanien, Frankreich, Portugal. Für andere Länder sind die Zulassungen beantragt. Fragen Sie uns gegebenenfalls danach.

**CE 0165**

## 7. Garantie

Bei sorgfältiger Behandlung Ihres Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung gewährleistet der Hersteller **2 Jahre Garantie** ab Kaufdatum.

Wir verpflichten uns, das Gerät bei Frankoeinsendung an uns kostenlos instanzzusetzen, soweit es sich um Material- oder Konstruktionsfehler handelt. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Bei Schäden, die sich aus der unsachgemäßen Benutzung des Gerätes ergeben, erfolgt kein Ersatz. Zuleitung und Stecker sind von der Garantie ausgeschlossen, soweit es sich um Verschleiß handelt. Innerhalb der zwei Jahre ab Kaufdatum beseitigen wir die als berechtigt anerkannten Mängel ohne Abrechnung der ent-

standenen Nebenkosten. Die Kostenübernahme ist vorher zu klären.

Die Einsendung des Gerätes muß in jedem Fall unter Beifügung des Kaufbeleges oder des Garantiescheins erfolgen oder das Kaufdatum muss anders nachgewiesen werden.

Ohne den Nachweis des Kaufdatums erfolgt eine Kostenanrechnung ohne Rückfrage. Die Rücksendung erfolgt dann per Nachnahme.

Die Garantiefrist endet auch für ausgetauschte Teile mit Ablauf der Garantiefrist für das Gerät.

Garantieschein bitte bei Kauf ausfüllen lassen und sorgfältig aufbewahren. Verloren gegangene Garantiescheine werden nicht ersetzt.

## 8. Garantieschein

**Modell:**

**Händlerstempel:**

**Kaufdatum:**

**Käufer:**

## Dear Parents,

### **Congratulations on your purchase of the NUK Babyphone!**

You can now comfortably leave your baby alone in the room without worrying that you might not hear calls or crying - the transmitter of the NUK Babyphone will send all loud noises from the nursery to your receiver. Very quiet noises, such as your child babbling to itself or

talking in its sleep, will not be transmitted. That way you will know at all times whether your child really needs you there.

Although the NUK Babyphone is very easy to operate, you should nevertheless read these instructions carefully and follow our safety instructions.

## 1. Overview of the Operating Parts

- 1 Control lamp indicates that the equipment is working
- 2 On/off switch (transmitter)
- 3 Displays selected channel
- 4 Displays battery status
- 5 9 V DC-mains adaptor for battery-saving operation
- 6 Socket for mains supply with 9 V DC-mains adaptor (Type 6LR61)
- 7 Wide stand for safe upright position
- 8 Highly sensitive microphone
- 9 Practical fastening clip for mobile use
- 10 Easy to handle side part
- 11 Fixing screw for side part
- 12 Cover for battery compartment
- 13 High output loudspeaker for clear reception
- 14 Receiver
- 15 Range control
- 16 LED luminous band as visual sound indicator
- 17 On/Off switch and sound control (receiver)
- 18 Channel selector keys for easy channel changes
- 19 Transmitter
- 20 Transmission status indicator
- 21 Flexible and long-range aerial

## 2. Safety Instructions

- Please read these instructions carefully before first operation of the NUK Babyphone and save the instructions for reference.
- Under no circumstances does the NUK Babyphone replace personal supervision.
- **The appliance was built to comply with Standard TC099 and therefore emits such low radiation that any danger to health can be ruled out. However, in order to protect your baby from even such low radiation levels we recommend a distance of at least one meter between baby and transmitter.**
- Do not place the appliance within reach of the baby. The NUK Babyphone is not a toy.
- Before using the NUK Babyphone with the adaptor, you must check the mains voltage and ensure that it is compatible with that given for the adaptor.
- The appliances require adequate ventilation while in use. Therefore do not cover them with pillows, towels etc., because the appliances will overheat.
- If the appliance will not be used for some time, remove the batteries because they may leak.
- When not in use, remove the plug to prevent overheating.
- After use, switch the appliances off.

- Protect electronic appliances from moisture and temperatures of above 40 °C.
- Before every use, ensure that your NUK Babyphone is working properly.
- Faulty appliances must not be used.
- Should repairs be required, they must be carried out by the **manufacturer**, otherwise guarantee claims become void.
- Clean the appliances with a dry or slightly dampened cloth.
- The appliances must under no circumstances come into contact with liquids. Make sure that they are not dropped into water or that liquids may enter the housing.

- Keep batteries away from children.
- No attempt should be made to reactivate used batteries with heat, by recharging or other methods.

**Batteries must not be disposed of with household waste!**

- Every user is required by law to hand in all used batteries and accumulators whether they contain harmful substances or not, at a district / municipal collection point or retailer for environmentally safe disposal. Hand in batteries and accumulators only in a discharged state! When the appliance is no longer usable, ask the appropriate waste disposal authority about required disposal measures.

### 3. Connection and Mains Supply

**Warning!** Before you insert batteries or connect to the power supply, switch the On/Off switch 2 to "Off".

When you are operating the receiver with the mains adaptor 5, battery operation is automatically switched off. You therefore need not remove the battery when running on mains electricity.

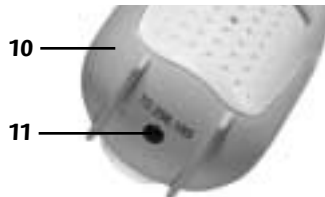
Clarity and the range of the receiver are improved when the NUK Babyphone is running on mains electricity via the mains adaptor 5. Therefore use the mains adaptor instead of battery operation when using the NUK Babyphone for a longer period in enclosed rooms.

#### Battery Operation

Battery operation facilitates mobile use and is therefore especially useful when travelling or for use in several rooms at home.

In order to insert or change batteries:

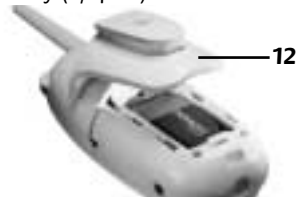
1. Remove the side part 10 by loosening screw 11.



2. Slide the battery compartment cover 12 downwards.



3. Insert a **new** 9 V battery Type 6LR61. Make sure polarity (+/- pole) is correct.



4. Push the battery compartment cover **12** up.
5. Screw the side part **10** back again. Check the correct positioning of the side part. The opening must sit exactly above the socket for the mains supply **6**.

### Mains Operation

Mains operation is particularly suitable if the appliance is to be used in the same place over a longer period:

- saves batteries
  - improves range
  - improves reception.
1. Push the plug of the mains adaptor **5** into the socket **6** of the transmitter **19** / the receiver **14**.
  2. Push the mains adaptor **5** into a 230V, 50 Hz mains socket.

**Warning!** Use only the supplied mains adaptor Model PB-0920-DVD.

## 4. Operation

**Note! Transmitter and receiver must be set to the same channel. You can see the selected channel in the channel number display 3. You can change the channel setting with the channel selector keys 18.**

### Switching On

1. Switch the transmitter **19** and the receiver **14** on. To do so turn the On/Off switches **2** / **17** counter-clockwise to "On". Push past the slight resistance:  
The control lamp **1** lights up. If not, check the mains supply.
2. Select the **same** channel for both appliances. You can change the channel with the channel selector keys **18** and check the selected channel in the display **3**.

### Testing

After connecting to mains or switching to batteries, correct transmission must be checked:

1. Turn the transmitter **19** on and place near a sound source, e.g. a radio.
2. Take the receiver **14** to another room and check whether you can hear the sounds.  
Please note that the receiver only comes in after a certain minimum noise level has been reached.

### Transmitter

1. Place the transmitter **19** near the baby.  
**Warning!** Keep at a distance of one meter minimum.

For optimum sound transfer the built-in microphone **8** should point in the direction of the child and the aerial **21** upwards. Place the transmitter as high as possible.

The transmitter has a VOX function effect. It only transmits when a minimum noise level is reached, i.e. when the child cries or screams. This has several advantages:

- no transmitter emission in the non-working state
- no constant noise level in the receiver
- saves batteries.

### Receiver

1. Place the receiver **14** near you.  
You can either stand it on a level surface, fix it to your belt by the clip **9** or hang it up on a wall. For optimum reception the aerial **21** should always point upwards.  
As soon as the transmitter picks up sounds you will hear them out of the loudspeaker **13**. In addition, the LED luminous band **16** will light up more or less depending on the volume of the sounds being picked up by the transmitter.
2. Set the desired volume at the volume control **2**.

## Visual and sound indicators

**Transmission status display 20:** Appears during transmission (if the volume is sufficient) and disappears, when the transmitter switches to non-working condition due to absence of sounds.

**Channel number display 3:** Shows which channel is selected and must be the same for both appliances.

**Battery status display 4:** Shows the level of charge left in the battery. When the battery is almost run down, only the lower bar still blinks.

**Range control 15:** Appears with correct reception. Blinks when the transmitter is switched off or has been moved too far away - or if different channels have been set for transmitter and receiver.

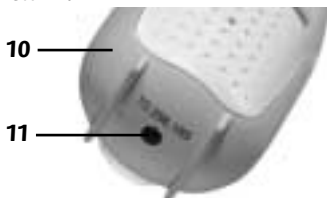
**Warning sound at the receiver:** Sounds when you have moved out of range with the receiver.

**LED luminous band 16:** Indicates the volume of the transmitted sounds. The louder the sound, the more segments light up. With the luminous band display continued visual transmission of sounds continues to be guaranteed even if the receiver is in a noisy room or the volume control 17 is set low. Please ensure that you do not turn the switch until it clicks as this would switch off the receiver. At the lowest setting you no longer hear any sound, but you can still see the level of the transmitted sound on the luminous band display of the receiver.

## Fastening Clip

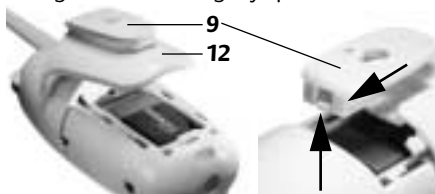
You can remove the practical fastening clip 9:

1. Remove the side part 10 by loosening the screw 11.



2. Slide the battery compartment cover 12 downwards.

3. Push the fastening clip 9 out of the battery compartment lid 12. To do this, the small locking lash must be slightly lifted.



4. Push the battery compartment cover 12 back onto the appliance.
5. Screw the side part back.

## User Tips

The quality of reception depends on the level of output of the batteries. The better the batteries, the better the transmission. The best transmission is achieved with the mains adaptors.

For continuous operation we recommend that you use the mains adaptors.

The NUK Babyphone is a radio set using frequencies which are authorised for private radio transmissions. For this reason interference may be caused by other radio sets. Hiss or interference can therefore not be ruled out. Transmission can also be disrupted or restricted by other equipment or reinforced concrete walls. In such a case, the fault does not lie with your NUK Babyphone. Do try to get round the interference by switching to another of the 64 channels. Please make sure that the transmitter and receiver **always show the same channel** in the channel display 3.

If the transmitter and receiver are too close to each other, feedback can occur (loud whistle).

## 5. Malfunctions: Causes and Remedies

<b>Fault</b>	<b>Possible Causes</b>	<b>Remedy</b>
Appliance remains silent	• The same channel has not been selected for the transmitter and receiver.	• Check the channel number display <b>3</b> . Both appliances must show the same channel.
	• Batteries are used up or not connected properly. Batteries almost run down.	• Replace batteries or use mains adaptor.
	• Mains adaptor <b>5</b> not properly connected.	• Check connection of mains adaptor <b>5</b> .
	• Range of appliance has been exceeded.	• To improve transmission quality, check position of receiver and aerial. • Move receiver closer to transmitter. • Increase volume.
Control lamp <b>1</b> does not light up	• Batteries used up / Batteries almost run down.	• Replace batteries or use mains adaptor.
	• Mains adaptor <b>5</b> not properly connected.	• Check connection of mains adaptor <b>5</b> .
Poor reception quality	• Range of appliance has been exceeded	• Move receiver closer to transmitter.
	• Transmitter or receiver are too close to metal items.	• Move appliance to a different place and check sound transmission.
	• Batteries used up / Batteries almost run down.	• Replace batteries or use mains adaptor.
Interference	• Someone is operating equipment in your vicinity using the same frequency as your NUK Babyphone.	• Change the channel of the transmitter and receiver. Ensure that transmitter and receiver are set to the same channel. • Remove the receiver from the source of interference.
Interference noises	• Interference possibly from electrical equipment, e.g. mixer, dimmer switches etc.	• Remove possible causes of interference.
	• Range of appliance has been exceeded.	• Move receiver closer to transmitter. • Set up appliance in another position and check sound transfer.
Range is too small	• Batteries used up / Batteries almost run down.	• Replace batteries or use mains adaptor.
	• Transmitter or receiver in the vicinity of metal items.	• Move the appliance to another place and check volume control <b>17</b> for correct setting.
	• Aerial covered by an obstruction.	• Change channel setting on transmitter and receiver to improve quality of reception. • Set up receiver and transmission appliance vertically.
Whistling (acoustic feedback)	• Receiver is too close to the transmitter.	• Increase distance between receiver and transmitter.
	• Volume too high.	• Reduce volume.

## 6. Technical Data

Power supply: 230 V / 50 Hz with 9 V 200 mA DC mains part  
or 9 V Type 6 LR61 battery.

Channel 1 - 64: Frequency: 40.66 - 40.7 MHz.

Under optimum conditions the range of the transmitter extends to 300 m. Please test the range in your own environment before using the appliance.



Warning symbol indicating insufficient tuning into the frequency band on which the product operates. This will lead to restricted use

of the product concerned. The operator of the NUK Babyphone must therefore check whether current regulations for his country permit the use of the 40.66 to 40.7 MHz frequency band. Licences have already been granted for the following countries: Germany, Austria, Italy, Spain, France, Portugal. In other countries licences have been applied for. Please contact us, if necessary.

**CE 0165**



## 7. Guarantee

Provided your appliance is handled with care and the operating instructions are followed, it is covered by the manufacturer with a **2 year Guarantee** from the date of purchase.

We will make repairs - free of charge and postage paid - required because of manufacturing or material defects. All other claims are excluded.

There will be no replacement for damage caused by inappropriate use of the appliance. Wear and tear in leads and plugs are excluded from this guarantee. Within two years from date of purchase we shall remedy all justifiable defects without charge for ancillary costs

incurred. Defraying of costs must be agreed in advance.

Every time the appliance is sent in, it must be accompanied by the receipt or guarantee voucher or other proof of the date of purchase.

Without proof of purchase date, costs will be charged without prior query. Return will be made COD.

The guarantee period for replacement parts ends with the guarantee period for the appliance.

Please ask for the guarantee voucher to be completed on purchase and keep it in a safe place. Lost guarantee vouchers cannot be replaced.

## 8. Guarantee voucher

**Model:**

**Dealer's Stamp:**

**Date of Purchase:**

**Purchaser:**

## Carissimi genitori,

**grazie** per aver scelto il **NUK Babyphone**! Da ora in poi potrete lasciare tranquillamente il vostro bebè nella sua cameretta, senza paura di non sentirlo piangere o chiamare, perché il trasmettitore del NUK Babyphone è capace di inviare al ricevitore qualsiasi rumore forte proveniente dalla stanza del bambino. I rumori molto lievi, invece, ad esempio quando il bimbo

gorgheggia o parla nel sonno, non verranno trasmessi. In questo modo saprete in ogni momento se il vostro bimbo ha davvero bisogno di voi. Sebbene il NUK Babyphone sia facilissimo da usare, vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni e di osservare le avvertenze di sicurezza in esse contenute.

### 1. Panoramica delle funzioni

- 1 Spia di controllo che segnala il funzionamento dell'apparecchio
- 2 Rotellina di accensione/spegnimento (trasmettitore)
- 3 Indicazione del numero di canale impostato
- 4 Indicazione dello stato di carica delle batterie
- 5 Adattatore 9 V c.c. per il funzionamento a corrente
- 6 Presa di alimentazione di corrente con l'adattatore a 9 V c.c. (tipo 6LR61)
- 7 Ampia base d'appoggio per una maggiore stabilità
- 8 Microfono ad alta sensibilità
- 9 Pratica clip di fissaggio per il trasporto
- 10 Maneggevole impugnatura
- 11 Vite di fermo dell'impugnatura
- 12 Coperchio del vano batterie
- 13 Potente altoparlante per una ricezione nitida
- 14 Ricevitore
- 15 Controllo della portata di trasmissione
- 16 Indicatori luminosi per la segnalazione visiva dei rumori
- 17 Rotellina di accensione/spegnimento e di regolazione del volume (ricevitore)
- 18 Selettori del canale per cambiare canale con facilità
- 19 Trasmettitore
- 20 Indicazione di trasmissione
- 21 Antenna flessibile ad alta portata di ricezione

### 2. Avvertenze di sicurezza

- Prima di utilizzare l'interfono per la prima volta, leggete attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservatele con cura.
- Il NUK Babyphone non sostituisce in nessun caso la sorveglianza da parte dei genitori o di altre persone.
- **L'apparecchio è stato costruito in conformità alla norma TCO99, vale a dire che il suo livello di emissione di radiazioni è altamente basso da non compromettere minimamente la salute del bambino. Se desiderate proteggere il vostro bimbo anche da queste lievissime radiazioni, vi consigliamo di mantenere una distanza minima di un metro tra il bimbo ed il trasmettitore.**
- Tenete sempre gli apparecchi fuori dalla portata dei bambini. Il NUK Babyphone non è un giocattolo.
- Prima di utilizzare il NUK Babyphone con l'adattatore, assicuratevi che la tensione di alimentazione del vostro impianto elettrico corrisponda a quella riportata sull'adattatore.
- Quando gli apparecchi sono accesi è necessario garantire una sufficiente ventila-



zione, pertanto non copriteli con asciugamani, cuscini o simili, perché altrimenti si potrebbero surriscaldare.

- Se non utilizzate gli apparecchi per lungo tempo, rimuovete le batterie, altrimenti potrebbe uscire l'acido corrosivo.
- Se non vengono utilizzati, staccate la spina dalla presa per evitare il surriscaldamento.
- Spegnete gli apparecchi dopo l'uso.
- Proteggete gli apparecchi elettronici dall'umidità e da temperature superiori a 40° C.
- Prima di ogni utilizzo assicuratevi che il NUK Babyphone funzioni correttamente.
- Non utilizzate mai apparecchi difettosi.
- In caso di eventuali anomalie di funzionamento, gli apparecchi possono essere **riparati** unicamente presso il **produttore**, altrimenti si estingue qualsiasi diritto alla garanzia.
- Gli apparecchi devono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito.
- Gli apparecchi non devono assolutamente venire a contatto con liquidi di alcun tipo.

### 3. Collegamento ed alimentazione di corrente

**Attenzione!** Prima di inserire le batterie o di collegare l'apparecchio alla corrente, posizionate la rotellina di accensione/spegnimento 2 su "off".

Se utilizzate il ricevitore con l'adattatore 5, le batterie vengono disattivate automaticamente e, quindi, non sarà necessario toglierle.

Nitidezza di ricezione e portata migliorano se il NUK Babyphone viene utilizzato a corrente con l'adattatore 5, pertanto se utilizzate il NUK Babyphone in locali chiusi per lungo tempo vi consigliamo di optare per l'adattatore invece delle batterie.

Pertanto, assicuratevi che non cadano in acqua o che non penetrino liquidi al loro interno.

- Tenete le batterie fuori dalla portata dai bambini.
- Non tentate mai di rigenerare le batterie scariche tramite calore, ricarica o altri mezzi.

**Le batterie non devono essere smaltite insieme all'immondizia domestica!**

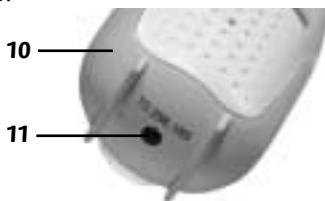
- Per legge, ogni utente è tenuto a consegnare tutte le batterie e gli accumulatori, anche se non contengono sostanze pericolose, ad un centro di raccolta del proprio comune di residenza oppure al rivenditore affinché questi provvedano ad uno smaltimento idoneo che non provochi l'inquinamento dell'ambiente. Consegnate soltanto batterie ed accumulatori scarichi! Se l'apparecchio non fosse più utilizzabile, chiedete alla società di nettezza urbana competente per il vostro comune quali misure potete adottare per uno smaltimento idoneo.

#### Funzionamento a batterie

Il funzionamento a batterie consente di utilizzare l'apparecchio come fosse un portatile e, quindi, è estremamente pratico in viaggio o quando ci si sposta per i vari locali della casa.

Per inserire o sostituire le batterie procedete come segue:

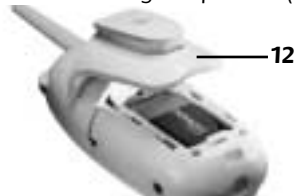
1. Rimuovete l'impugnatura 10 svitando la vite 11.



2. Spingete il coperchio del vano batterie **12** verso il basso.



3. Inserite una batteria **nuova** da 9 V tipo 6LR61 osservando i segni di polarità (+/-).



4. Reinserite il coperchio del vano batterie **12**.

5. Avvitare nuovamente l'impugnatura **10** controllando che sia correttamente posizionata. L'apertura deve trovarsi esattamente sulla presa di alimentazione di corrente **6**.

### Funzionamento a corrente

Il funzionamento a corrente è particolarmente idoneo quando si utilizza l'apparecchio per lungo tempo nello stesso luogo:

- preserva le batterie
- aumenta la portata
- migliora la ricezione.

1. Inserite lo spinotto dell'adattatore **5** nella presa **6** del trasmettitore **19** o del ricevitore **14**.
2. Collegate l'adattatore **5** ad una presa di corrente da 230 V, 50 Hz.

**Attenzione!** Utilizzate esclusivamente l'adattatore modello PB-0920-DVD fornito in dotazione.

## 4. Impiego

**Attenzione!** Il trasmettitore ed il ricevitore devono essere sempre impostati sullo stesso canale. L'indicazione del numero di canale **3** vi mostra quale canale è impostato. Per cambiare canale basta utilizzare i tasti **18**.

### Accensione

1. Accendete il trasmettitore **19** ed il ricevitore **14** girando le rotelle di accensione/spegnimento **2** o **17** in senso antiorario in direzione "on"; udirete uno scatto.

La spia di funzionamento **1** si accende; in caso contrario dovrete controllare il collegamento alla corrente.

2. Impostate lo **stesso** canale su entrambi gli apparecchi. Per cambiare canale dovrete utilizzare i tasti **18**: il canale correntemente impostato viene visualizzato dall'indicazione **3**.

### Prova di funzionamento

Dopo aver collegato correttamente gli apparecchi alla corrente o averli commutati sul funzio-

namento a batterie dovrete controllare che la trasmissione sia corretta:

1. Ponete il trasmettitore **19** acceso in prossimità di una sorgente di rumore, ad esempio la radio.
2. Recatevi in un'altra stanza portando con voi il ricevitore **14** e controllate se sentite i rumori.

Ricordate che il ricevitore si inserisce soltanto a partire da un determinato volume minimo.

### Trasmettitore

1. Posizionate il trasmettitore **19** vicino al bambino.

**Attenzione!** Mantenete una distanza minima di un metro.

Per una trasmissione ottimale dei rumori, il microfono incorporato **8** deve essere rivolto verso il bambino e l'antenna **21** deve essere rivolta verso l'alto. Ponete il trasmettitore il più in alto possibile.



Il trasmettitore possiede un cosiddetto "effetto funzione VOX" che si inserisce soltanto a partire da un determinato livello minimo di rumore, ad esempio il pianto o le grida del bambino. Ciò presenta diversi vantaggi:

- nessuna radiazione del trasmettitore a riposo
- nessun livello di rumore costante nel ricevitore
- preserva le batterie.

## Ricevitore

1. Posizionate il ricevitore **14** vicino a voi, ad esempio su una superficie piana oppure fissandolo alla cintura con la clip **9** o appendendolo alla parete. Per una ricezione ottimale, l'antenna **21** deve essere sempre rivolta verso l'alto.

Non appena il trasmettitore rileva rumori, li sentirete dall'altoparlante **13** e potrete riconoscerlo anche dagli indicatori luminosi **16** che si illuminano più o meno a seconda del volume di rumore.

2. Regolate il volume desiderato con la rotellina **2**.

## Indicatori luminosi e sonori

Indicazione di trasmissione **20**: compare durante la trasmissione (a seconda del volume) e scompare quando il trasmettitore si porta a riposo in assenza di rumori.

Indicazione del numero di canale **3**: indica il canale impostato e deve essere uguale su entrambi gli apparecchi.

Indicazione dello stato di carica delle batterie **4**: indica lo stato di carica della batteria. Se la batteria è quasi scarica, lampeggia soltanto la barretta più bassa.

Controllo della portata **15**: compare quando la ricezione è corretta. Lampeggia quando il trasmettitore è spento o troppo lontano oppure quando sul trasmettitore e sul ricevitore sono impostati canali diversi.

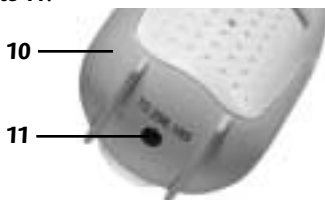
Allarme sonoro del ricevitore: vi segnala che siete usciti dalla portata con il ricevitore.

Indicatori luminosi **16**: indicano il volume dei rumori trasmessi. Tanto più forte il rumore, tanti più segmenti si accendono. Grazie a questi indicatori luminosi è possibile riconoscere la trasmissione di rumori anche in locali molto rumorosi o se avete abbassato molto il volume con **17**. Assicuratevi sempre di non girare la rotellina del volume oltre lo scatto, altrimenti si spegne il ricevitore. Al volume minimo non sentirete alcun rumore, tuttavia potrete riconoscere l'intensità del rumore trasmesso dagli indicatori luminosi del ricevitore.

## Clip di fissaggio

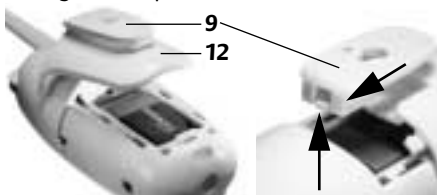
La pratica clip di fissaggio **9** è amovibile, basta procedere come segue:

1. Togliete l'impugnatura **10** svitando la vite **11**.



2. Spingete il coperchio del vano batterie **12** verso il basso.

3. Sfilate la clip di fissaggio **9** dal coperchio del vano batterie **12** sollevando leggermente la linguetta di fermo.



4. Ricollocate il coperchio del vano batterie **12** sull'apparecchio.

5. Avvitare di nuovo l'impugnatura.

## Consigli per l'uso

La qualità della ricezione dipende dalla potenza delle batterie. Tanto migliori sono le batterie, tanto migliore sarà anche la trasmissione. La miglior trasmissione possibile si ottiene utilizzando l'adattatore.

Per il funzionamento continuato vi consigliamo di collegare l'adattatore.

Il NUK Babyphone è un apparecchio radiotrasmittente che funziona sulle frequenze autorizzate per le radiocomunicazioni di tipo privato. Per questo motivo possono presentarsi interferenze con altri apparecchi radio e non si possono escludere completamente ne rumori di

fondo ne anomalie di funzionamento. Inoltre, altri impianti e muri in cemento armato possono compromettere la trasmissione o limitarne la portata. In questo caso non si tratta di un difetto del vostro NUK Babyphone; tentate di evitare le interferenze commutando l'apparecchio su un altro dei 64 canali disponibili. Assicuratevi che il trasmettitore ed il ricevitore siano **sempre impostati sullo stesso canale** indicato sul display dall'indicazione **3**.

Se il trasmettitore ed il ricevitore sono troppo vicini l'uno all'altro, si può verificare un accoppiamento reattivo (forte sibilo).

## 5. Anomalie di funzionamento: cause e rimedi

Guasto	Possibili cause	Rimedio
L'apparecchio resta muto	• Non è stato impostato lo stesso canale sul trasmettitore e sul ricevitore.	• Controllare l'indicazione del numero di canale <b>3</b> . Entrambi gli apparecchi devono mostrare lo stesso numero di canale.
	• Le batterie sono scariche o non correttamente collegate. Batterie quasi scariche.	• Sostituire le batterie o utilizzare l'adattatore.
	• L'adattatore <b>5</b> non è correttamente collegato.	• Controllare il collegamento dell'adattatore <b>5</b> .
	• La portata dell'apparecchio è stata superata.	• Per migliorare la qualità di trasmissione, controllare la posizione del ricevitore e dell'antenna. • Avvicinare il ricevitore al trasmettitore. • Aumentare il volume.
La spia di controllo 1 non si accende	• Batterie scariche o quasi scariche.	• Sostituire le batterie scariche o utilizzare l'adattatore.
	• L'adattatore <b>5</b> non è correttamente collegato.	• Controllare il collegamento dell'adattatore <b>5</b> .
La qualità di ricezione è pessima	• La portata dell'apparecchio è stata superata.	• Avvicinare il ricevitore al trasmettitore.
	• Il trasmettitore o il ricevitore si trovano in prossimità di parti metalliche.	• Portare l'apparecchio in un altro locale e controllare la trasmissione del rumore.
	• Batterie scariche o quasi scariche.	• Sostituire le batterie scariche o utilizzare l'adattatore.

<b>Guasto</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Rimedio</b>
Radiodisturbi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualcuno nelle vostre vicinanze sta utilizzando un apparecchio che trasmette sulla stessa frequenza del vostro NUK Babyphone.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiare il canale del ricevitore e del trasmettitore. Ricordare che il trasmettitore ed il ricevitore devono sempre essere impostati sullo stesso canale.</li> <li>• Allontanare il ricevitore dalla fonte dell'interferenza.</li> </ul>
Disturbi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disturbi probabilmente causati da apparecchi elettrici, ad esempio frullatori, regolatori di luminosità ecc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminare le possibili cause di disturbo.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La portata dell'apparecchio è stata superata.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avvicinare il ricevitore al trasmettitore.</li> <li>• Portare l'apparecchio in un altro locale e controllare la trasmissione del rumore.</li> </ul>
Portata insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterie scariche o quasi scariche.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire le batterie scariche o utilizzare l'adattatore.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il trasmettitore o il ricevitore si trovano in prossimità di parti metalliche.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Portare l'apparecchio in un altro locale e controllare che la rotellina del volume <b>17</b> sia correttamente regolata.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'antenna è coperta da un ostacolo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiare il canale sul ricevitore e sul trasmettitore per migliorare la qualità di ricezione.</li> <li>• Posizionare il ricevitore ed il trasmettitore in verticale.</li> </ul>
Fischio (accoppiamento reattivo)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il ricevitore è troppo vicino al trasmettitore.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allontanare il ricevitore dal trasmettitore.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il volume è troppo alto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abbassare il volume.</li> </ul>

## 6. Scheda tecnica

Sorgente di corrente: 230 V / 50 Hz con alimentatore da 9 V, 200 mA c.c.

oppure batteria da 9 V, tipo 6 LR61.

Canali 1-64: frequenza: 40,66 – 40,70 MHz.

In condizioni ottimali, la portata del trasmettitore arriva a 300 metri. Prima di utilizzare l'interfono, controllate la portata sul luogo di impiego.



Questo simbolo vi avverte che la banda di frequenza su cui funziona il prodotto presenta un'armonia incompleta. Ciò limita le possibilità di impiego del prodotto in questione, pertanto l'utente del NUK Babyphone dovrà assicurarsi che le normative vigenti nel proprio paese consentano l'utilizzo della banda di frequenza da

40,66 a 40,70 MHz. Per i seguenti paesi esistono già le corrispondenti autorizzazioni: Germania, Austria, Italia, Spagna, Francia, Portogallo. Per gli altri paesi, le autorizzazioni sono in fase di richiesta. In caso di dubbi potete rivolgervi a noi in qualsiasi momento.

**CE 0165**

## 7. Garanzia

Gli apparecchi utilizzati con cura ed attenendosi scrupolosamente alle istruzioni sono coperti da una **garanzia di 2 anni** a partire dalla data di acquisto.

Il produttore si impegna a riparare gratuitamente l'apparecchio in porto franco purché si tratti di materiali difettosi o errori di fabbricazione. Si esclude qualsiasi altro diritto alla garanzia.

In caso di danni derivanti da un impiego non conforme dell'apparecchio, non vi sarà alcuna sostituzione o rimborso. Il cavo di alimentazione e la spina sono esclusi dalla garanzia per danni derivanti dalla loro normale usura. Entro i due anni dalla data di acquisto elimineremo i difetti riconosciuti giustificati senza addebito

delle spese accessorie sostenute. L'assunzione dei costi dovrà essere chiarita in precedenza.

L'apparecchio deve sempre essere inviato allegando la ricevuta d'acquisto, o il certificato di garanzia oppure si dovrà comprovare la data di acquisto in altro modo.

Senza la prova della data di acquisto verranno addebitate le spese direttamente. La restituzione avviene quindi per contrassegno.

Con lo scadere della garanzia per l'apparecchio, scade anche la garanzia dei componenti.

Al momento dell'acquisto, fate compilare il certificato di garanzia e conservatelo con cura. I certificati di garanzia persi non verranno sostituiti.

## 8. Certificato di garanzia

**Modello:**

**Timbro del rivenditore:**

**Data di acquisto:**

**Cliente:**





# Αγαπητοί Γονείς,

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε το **NUK Babyphone**. **Συγχαρητήρια!** Τώρα πλέον μπορείτε να είστε ήσυχοι και να αφήνετε μόνο του το μωρό σας στο δωμάτιο, χωρίς να έχετε φόβο μήπως και δεν ακούσετε τις φωνές του ή τα κλάματά του, διότι ο πομπός του NUK Babyphone μεταδίδει όλους του δυνατούς θορύβους από το παιδικό δωμάτιο στο δέκτη σας. Αντιθέτως, αδύνατοι

θορύβοι, όπως για παράδειγμα μουρμούρισμα του παιδιού σας ή ομιλία στο όνειρό του, δεν μεταδίδονται. Έτσι γνωρίζετε κάθε στιγμή, αν πραγματικά σας χρειάζεται το παιδί σας.

Παρόλον ότι ο χειρισμός του NUK Babyphone είναι πάρα πολύ εύκολος, θα πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και θα πρέπει να τηρείτε τις υποδείξεις ασφάλειας που περιέχονται μέσα.

## 1. Συνοπτική περιγραφή των στοιχείων λειτουργίας

- 1 Λυχνία λειτουργικού ελέγχου δηλώνει τη λειτουργική ικανότητα
- 2 Διακόπτης λειτουργίας/διακοπής (πομπός)
- 3 Ένδειξη του ρυθμισμένου αριθμού καναλιού
- 4 Ένδειξη κατάστασης μπαταρίας
- 5 9VDC-Προσαρμογέας δικτύου για λειτουργία χωρίς μπαταρία
- 6 Υποδοχή για τροφοδοσία ρεύματος με προσαρμογέα δικτύου 9VDC (Τύπος 6LR61)
- 7 Φαρδιά βάση για σταθερή στήριξη
- 8 Υπερευαίσθητο μικρόφωνο
- 9 Πρακτικό κλιπ στερέωσης για φορητή χρήση
- 10 Πλευρικό εξάρτημα για σταθερό πιάσιμο
- 11 Βίδα στερέωσης πλευρικού εξαρτήματος
- 12 Καπάκι θήκης μπαταριών
- 13 Μεγάφωνο υψηλής απόδοσης για καθαρή λήψη
- 14 Δέκτης
- 15 Έλεγχος εμβέλειας
- 16 Φωτοдиодοι LED οπτικής ένδειξης θορύβων
- 17 Διακόπτης λειτουργίας/διακοπής και ρυθμιστής έντασης ήχου (δέκτης)
- 18 Πλήκτρα επιλογής καναλιών για εύκολη αλλαγή καναλιού
- 19 Πομπός
- 20 Ένδειξη κατάστασης πομπού
- 21 Ευλίγιστη κεραία μεγάλης εμβέλειας

## 2. Υποδείξεις ασφάλειας

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις Οδηγίες χειρισμού πριν από την πρώτη λειτουργία της συσκευής και διαφυλάξτε τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος.
- Το NUK Babyphone δεν αντικαθιστά σε καμία περίπτωση την επίβλεψη μέσω ατόμων.
- **Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με το πρότυπο TCO99 και ως εκ τούτου εκπέμπει ελάχιστη ακτινοβολία, έτσι ώστε να αποκλείονται βλάβες στην υγεία. Για την προστασία του μωρού σας ακόμα και από την ελάχιστη αυτή ακτινοβολία, σας προτείνουμε να τοποθετήσετε τον πομπό τουλάχιστον ένα μέτρο μακριά από το μωρό.**
- Μην τοποθετείτε τις συσκευές εκεί όπου είναι προσιτές για το μωρό. Το NUK Babyphone δεν είναι παιχνίδι.
- Πριν από τη λειτουργία του NUK Babyphone με προσαρμογέα, πρέπει να ελέγξετε την τάση δικτύου και να βεβαιωθείτε αν η τάση ανταποκρίνεται στα στοιχεία τάσης που αναφέρονται στον προσαρμογέα.
- Όταν οι συσκευές είναι σε λειτουργία, χρειάζονται επαρκή τροφοδοσία αέρα. Μην τοποθετείτε λοιπόν μαξιλάρια, πετσέτες ή παρόμοια αντικείμενα πάνω στις συσκευές, διότι διαφορετικά οι συσκευές υπερθερμαίνονται.

- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τις συσκευές για μεγάλο διάστημα, πρέπει να αφαιρείτε τις μπαταρίες, διότι μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανσή τους.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τις συσκευές, να βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα προς αποφυγή υπερθέρμανσης.
- Μετά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τις απενεργοποιείτε.
- Προστατέψτε τις ηλεκτρονικές συσκευές από υγρασία και θερμοκρασίες άνω των 40°C.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση αν το NUK Babyphone σας λειτουργεί κανονικά.
- Ελαττωματικές συσκευές δεν επιτρέπεται να μπαίνουν σε λειτουργία.
- Σε περίπτωση λειτουργικών διαταραχών πρέπει η **επισκευή** των συσκευών να γίνεται από τον **κατασκευαστή**, διότι διαφορετικά εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό ή ελαφρά νωπό πανάκι.
- Οι συσκευές δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να έλθουν σε επαφή με υγρά. Προσέχετε λοιπόν να μην πέσουν μέσα σε

νερό και να μην εισχωρήσει νερό μέσα στο πλαίσιο.

- Οι μπαταρίες πρέπει να διαφυλάγονται μακριά από παιδιά.
- Δεν επιτρέπεται η προσπάθεια επανενεργοποίησης μεταχειρισμένων μπαταριών μέσω θερμότητας, επαναφόρτισης ή άλλων μέσων.

### **Οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα!**

- Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις μπαταρίες και όλους του συσσωρευτές, ανεξάρτητα από το αν περιέχουν βλαβερές ύλες ή όχι, στα προβλεπόμενα σημεία συλλογής του δήμου ή της κοινότητας ή του εμπορίου, ώστε να μπορούν να αποσυρθούν με οικολογικό τρόπο. Παραδίνετε τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές μόνο σε αποφορτισμένη κατάσταση! Σε περίπτωση που είναι αδύνατη πλέον η χρήση της συσκευής, απευθυνθείτε στον υπεύθυνο σύλλογο διάθεσης απορριμμάτων για να πληροφορηθείτε τα απαραίτητα μέτρα απόσυρσης.

## **3. Σύνδεση και τροφοδοσία ρεύματος**

**Προσοχή!** Πριν τοποθετήσετε μπαταρίες ή προβείτε σε σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο, ρυθμίστε το διακόπτη λειτουργίας/διακοπής στη θέση 2 «off».

Όταν λειτουργείτε το δέκτη με τον προσαρμογέα δικτύου 5, τότε απενεργοποιείται αυτόματα η λειτουργία με μπαταρίες. Δεν πρέπει λοιπόν να αφαιρείτε τις μπαταρίες κατά τη λειτουργία με το ηλεκτρικό δίκτυο.

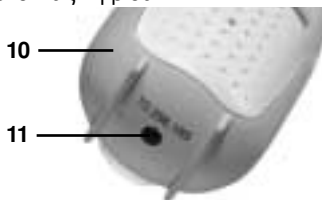
Η ευκρίνεια και η εμβέλεια του δέκτη είναι καλύτερες όταν η τροφοδοσία ρεύματος του NUK Babyphone γίνεται μέσω του προσαρμογέα δικτύου 5. Όταν λειτουργείτε λοιπόν το NUK Babyphone για μεγάλα χρονικά διαστήματα σε κλειστούς χώρους, χρησιμοποιείτε αντί των μπαταριών τον προσαρμογέα δικτύου.

### **Λειτουργία μπαταριών**

Η λειτουργία μπαταριών εξασφαλίζει τη φορητή χρήση και είναι ιδιαίτερα εξημερητική σε ταξίδια ή κατά τη χρήση σε διαφορετικούς χώρους του σπιτιού.

Για να τοποθετήσετε ή αντικαταστήσετε τις μπαταρίες:

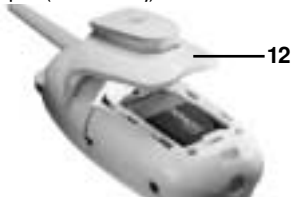
1. Αφαιρέστε το πλευρικό εξάρτημα 10 , λύνοντας τη βίδα 11.



2. Σπρώξτε το καπάκι της θήκης μπαταριών **12** προς τα κάτω.



3. Τοποθετήστε μία **νέα** 9 V-μπαταρία τύπου 6LR61. Προσέχετε τη σωστή πολικότητα (+/- πόλος).



4. Σπρώξτε το καπάκι της θήκης μπαταριών **12** προς τα πάνω.

5. Βιδώστε πάλι το πλευρικό εξάρτημα **10**. Ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή του πλευρικού εξαρτήματος. Το άνοιγμα πρέπει να βρίσκεται ακριβώς πάνω από την υποδοχή για την τροφοδοσία ρεύματος **6**.

## Λειτουργία ηλεκτρικού δικτύου

Η λειτουργία ηλεκτρικού δικτύου είναι ιδιαίτερα κατάλληλη όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα στον ίδιο χώρο.

- οικονομία μπαταριών
  - καλύτερη εμβέλεια
  - καλύτερη λήψη.
1. Εμβυσατώστε το φινις του προσαρμογέα δικτύου **5** στην υποδοχή **6** του πομπού **19** ή του δέκτη **14**.
  2. Συνδέστε τον προσαρμογέα δικτύου **5** σε πρίζα δικτύου 230 V, 50 Hz.

**Προσοχή!** Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το συνημμένο προσαρμογέα δικτύου μοντέλο PB-0920-DVD.

## 4. Λειτουργία

**Προσοχή!** Ο πομπός και ο δέκτης πρέπει να έχουν ρυθμιστεί στο ίδιο κανάλι. Στην ένδειξη για τον αριθμό καναλιού **3** μπορείτε να διαβάσετε το ρυθμισμένο κανάλι. Τη ρύθμιση του καναλιού μπορείτε να την αλλάξετε με τα πλήκτρα **18**.

### Ενεργοποίηση

1. Ενεργοποιήστε τον πομπό **19** και το δέκτη **14**. Προς το σκοπό αυτό στρέψτε τους διακόπτες λειτουργίας/διακοπής **2** και **17** αριστερόστροφα προς την κατεύθυνση «on». Κατά την περιστροφή ξεπερνάτε μία μικρή αντίσταση:  
Η λυχνία λειτουργικού ελέγχου **1** ανάβει. Εάν όχι, πρέπει να ελέγξετε την τροφοδοσία ρεύματος.
2. Επιλέξτε και στις δύο συσκευές το **κανάλι**. Μπορείτε να αλλάξετε το κανάλι με τα

πλήκτρα **18** και να διαβάσετε το εκάστοτε ρυθμισμένο κανάλι στην ένδειξη **3**.

### Έλεγχος λειτουργίας

Μετά τη σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο ή την αλλαγή σε λειτουργία μπαταριών πρέπει να ελέγξετε αν γίνεται σωστή μετάδοση:

1. Τοποθετήστε τον ενεργοποιημένο πομπό **19** πλησίον μίας πηγής θορύβων, π.χ. ενός ραδιοφώνου.
2. Πηγαίνατε με το δέκτη **14** σε έναν άλλο χώρο και ελέγξτε αν ακούτε τους θορύβους.

Πρέπει να έχετε υπόψη σας, ότι ο δέκτης ενεργοποιείται εφόσον υπάρχει μία συγκεκριμένη ελάχιστη ένταση ήχου.

### Πομπός

1. Τοποθετήστε τον πομπό **19** κοντά στο μωρό.

**Προσοχή!** Λάβετε υπόψη σας την ελάχιστη απόσταση του ενός μέτρου.

Για την άψογη μετάδοση θορύβων πρέπει το ενσωματωμένο μικρόφωνο **8** να δείχνει προς την κατεύθυνση του μωρού και η κεραία **21** προς τα πάνω. Τοποθετήστε τον πομπό όσο το δυνατό πιο ψηλά.

Ο πομπός διαθέτει λειτουργία VOX. Ενεργοποιείται εφόσον υπάρχει μία ελάχιστη στάθμη θορύβων, για παράδειγμα κλάμα ή φωνές του παιδιού. Αυτό έχει πολλά πλεονεκτήματα:

- πομπός δεν εκπέμπει ακτινοβολία στην κατάσταση ηρεμίας
- δέκτης δεν έχει διαρκή στάθμη θορύβων
- οικονομία μπαταριών.

## Δέκτης

1. Τοποθετήστε το δέκτη **14** πλησίον σας.

Μπορείτε να τον τοποθετήσετε σε επίπεδη επιφάνεια, να τον στερεώσετε με το κλιπ **9** στη ζώνη σας ή να τον κρεμάσετε σε τοίχο. Για να έχετε άψογη λήψη θα πρέπει η κεραία **21** να δείχνει πάντα προς τα πάνω.

Τη στιγμή που ο πομπός λαμβάνει σήματα θορύβων, εσείς ακούτε τους θορύβους από το μεγάφωνο **13**. Επιπλέον ανάλογα με την ένταση ήχου ανάβουν λιγότερο ή περισσότερο οι φωτοдиодοι LED **16**.

2. Ρυθμίστε στο ρυθμιστή έντασης ήχου **2** την επιθυμητή ένταση ήχου.

## Οπτικές και ακουστικές ενδείξεις

Ένδειξη κατάστασης πομπού **20**: Εμφανίζεται όταν γίνεται εκπομπή (σε ανάλογη ένταση ήχου) και εξαφανίζεται όταν ο πομπός επιστρέφει στην κατάσταση ηρεμίας λόγω έλλειψης θορύβων.

Ένδειξη αριθμού καναλιού **3**: Δείχνει το κανάλι που χρησιμοποιείται και πρέπει να είναι ο ίδιος αριθμός και στις δύο συσκευές.

Ένδειξη κατάστασης μπαταρίας **4**: Δείχνει την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Όταν η

μπαταρία είναι σχεδόν άδεια αναβοσβήνει μόνο η κάτω ράβδος.

Έλεγχος εμβέλειας **15**: Εμφανίζεται όταν γίνεται σωστή λήψη. Αναβοσβήνει όταν έχει απενεργοποιηθεί ο δέκτης ή όταν είναι πάρα πολύ μακριά ή όταν έχουν ρυθμιστεί διαφορετικά κανάλια σε δέκτη και πομπό.

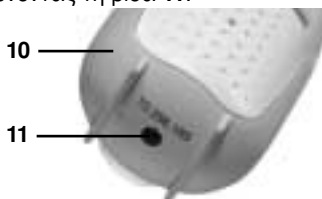
Προειδοποιητικός ήχος στο δέκτη: Δηλώνει ότι βρίσκεστε με το δέκτη σας εκτός των ορίων εμβέλειας.

Φωτοдиодοι LED **16**: Δείχνουν την ένταση ήχου που έχουν οι εκπεμπόμενοι θόρυβοι. Όσο πιο δυνατός ο θόρυβος, τόσο και περισσότερες φωτοдиодοι ανάβουν. Με αυτό τον τρόπο οπτικής ένδειξης διασφαλίζεται η οπτική μετάδοση θορύβων ακόμα και σε περίπτωση που στο χώρο του δέκτη επικρατεί θορυβώδης κατάσταση ή σε περίπτωση χαμηλής ρύθμισης του ρυθμιστή έντασης ήχου **17**. Προσέχετε λοιπόν ώστε να μην περιστρέφεται το διακόπτη μέχρι το χαρακτηριστικό κλικ, διότι διαφορετικά απενεργοποιείτε το δέκτη. Όταν έχει ρυθμιστεί η μικρότερη ένταση δεν ακούτε πλέον κανένα θόρυβο. Μπορείτε όμως να δείτε την ένταση του εκπεμπόμενου θορύβου στην οπτική ένδειξη φωτοдиодων του δέκτη.

## Κλιπ στερέωσης

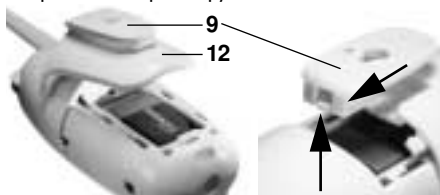
Το πρακτικό κλιπ στερέωσης **9** μπορείτε και να το αφαιρέσετε:

1. Αφαιρέστε το πλευρικό εξάρτημα **10**, λύνοντας τη βίδα **11**.



2. Σπρώξτε το καπάκι της θήκης μπαταριών **12** προς τα κάτω.
3. Σπρώξτε το κλιπ στερέωσης **9** και βγάλτε το από τη θήκη μπαταριών **12**. Προς το σκοπό

αυτό πρέπει να ανασηκωθεί λίγο η μικρή γλώσσα ασφάλισης.



4. Σπρώξτε το καπάκι της θήκης μπαταριών **12** προς τη συσκευή.
5. Βιδώστε πάλι το πλευρικό εξάρτημα .

## Οδηγίες για τη χρήση

Η ποιότητα λήψης εξαρτάται από την ισχύ των μπαταριών. Όσο καλύτερες οι μπαταρίες, τόσο και καλύτερη η μετάδοση. Την καλύτερη μετάδοση την επιτυγχάνετε με τον προσαρμογέα δικτύου.

Για τη συνεχή λειτουργία σας συνιστούμε τη χρήση του προσαρμογέα δικτύου.

NUK Babyphone είναι μία ραδιοσυσκευή, η οποία χρησιμοποιεί τις συχνότητες που έχουν εγκριθεί για τη ραδιοεπικοινωνία. Για το λόγο αυτό μπορεί να προκληθούν διαταραχές μέσω άλλων ραδιοσυσκευών. Ως εκ τούτου δεν μπορούν να αποκλειστούν βασικοί θόρυβοι ή διαταραχές. Εκτός αυτού μπορεί να διαταραχτεί ή να μειωθεί η μετάδοση λόγω άλλων συστημάτων ή τοίχων από σπλισμένο σκυρόδεμα. Σε μία τέτοια περίπτωση δεν υπάρχει κάποιο σφάλμα στο NUK Babyphone. Προσπαθήστε να αποφύγετε τις διαταραχές αλλάζοντας σε ένα άλλο από τα 64 κανάλια. Προσέχετε ώστε ο πομπός και ο δέκτης να δείχνουν **πάντα το ίδιο** κανάλι στην ένδειξη καναλιών **3**.

Όταν ο δέκτης και ο πομπός βρίσκονται πάρα πολύ κοντά μεταξύ τους, μπορεί να προκληθεί ανάδραση (δυνατό σφύριγμα).

## 5. Βλάβες λειτουργίας: Αιτίες και Διόρθωση

Βλάβη	Ενδεχόμενες αιτίες	Διόρθωση
Η συσκευή παραμένει άηχη	• Δεν έχει επιλεγθεί το ίδιο κανάλι σε πομπό και δέκτη.	• Ελέγξτε την ένδειξη για τους αριθμούς καναλιών <b>3</b> . Και οι δύο συσκευές πρέπει να δείχνουν το ίδιο κανάλι.
	• Μεταχειρισμένες μπαταρίες ή όχι σωστή σύνδεση. Μπαταρίες σχεδόν άδειες.	• Αντικαταστήστε μπαταρίες ή χρησιμοποιήστε προσαρμογέα δικτύου.
	• Προσαρμογέας δικτύου <b>5</b> δεν είναι σωστά συνδεδεμένος.	• Ελέγξτε σύνδεση προσαρμογέα δικτύου <b>5</b> .
	• Υπέρβαση εμβέλειας συσκευής.	• Για να βελτιώσετε την ποιότητα μετάδοσης, ελέγξτε τη θέση του δέκτη και της κεραίας. • Πλησιάστε το δέκτη προς τον πομπό. • Αυξήστε την ένταση ήχου.
Η λυχνία ελέγχου <b>1</b> δεν ανάβει.	• Μεταχειρισμένες μπαταρίες. Μπαταρίες σχεδόν άδειες.	• Αντικαταστήστε μεταχειρισμένες μπαταρίες ή χρησιμοποιήστε προσαρμογέα δικτύου.
	• Προσαρμογέας δικτύου <b>5</b> δεν είναι σωστά συνδεδεμένος.	• Ελέγξτε σύνδεση προσαρμογέα δικτύου <b>5</b> .

Βλάβη	Ενδεχόμενες αιτίες	Διόρθωση
Κακή ποιότητα λήψης	• Υπέρβαση εμβέλειας συσκευής	• Πλησιάστε το δέκτη προς τον πομπό.
	• Πομπός και δέκτης βρίσκονται πλησίον μεταλλικών αντικειμένων.	• Μεταφέρετε τη συσκευή σε άλλο χώρο και ελέγξτε τη μετάδοση θορύβων.
	• Μεταχειρισμένες μπαταρίες. Μπαταρίες σχεδόν άδειες.	• Αντικαταστήστε μεταχειρισμένες μπαταρίες ή χρησιμοποιήστε προσαρμογέα δικτύου.
Διαταραχή ραδιοσυχνότητας	• Κάποιος στο περιβάλλον σας χρησιμοποιεί συσκευή, η οποία εκπέμπει στην ίδια συχνότητα με το NUK Babyphone.	• Αλλάξτε το κανάλι του πομπού και του δέκτη. Προσέχετε ώστε ο πομπός και ο δέκτης να δείχνουν πάντα την ίδια ρύθμιση καναλιού. • Απομακρύνετε το δέκτη από την πηγή διαταραχών.
Θόρυβοι διαταραχής	• Διαταραχές ίσως μέσω ηλεκτρικών συσκευών, όπως π.χ. μίξερ, ρεοστατικών διακοπών κ.λπ.	• Απομακρύνετε τις αιτίες των θορύβων διαταραχής.
	• Υπέρβαση εμβέλειας συσκευής.	• Πλησιάστε το δέκτη προς τον πομπό. • Τοποθετήστε τη συσκευή σε άλλο χώρο και ελέγξτε τη μετάδοση θορύβων.
Πολύ μικρή εμβέλεια	• Μεταχειρισμένες μπαταρίες. Μπαταρίες σχεδόν άδειες.	• Αντικαταστήστε μεταχειρισμένες μπαταρίες ή χρησιμοποιήστε προσαρμογέα δικτύου.
	• Πομπός και δέκτης βρίσκονται πλησίον μεταλλικών αντικειμένων.	• Τοποθετήστε τη συσκευή σε άλλο χώρο και ελέγξτε αν έχει γίνει σωστή ρύθμιση του ρυθμιστή έντασης ήχου <b>17</b> .
	• Η κεραία καλύπτεται από κάποιο εμπόδιο.	• Αλλάξτε τη ρύθμιση καναλιού σε πομπό και δέκτη, για να βελτιώσετε την ποιότητα λήψης. • Τοποθετήστε πομπό και δέκτη κατακόρυφα.
Σφύριγμα (Ακουστική Ανάδραση)	• Δέκτης πολύ κοντά στον πομπό.	• Αυξήστε την απόσταση μεταξύ δέκτη και πομπού.
	• Ένταση ήχου πολύ υψηλή.	• Μειώστε την ένταση ήχου.

## 6. Τεχνικά στοιχεία

Πηγή ρεύματος: 230 V /50 Hz με τροφοδοτικό 9V 200mA DC ή μπαταρία 9 V, τύπου 6 LR61.

Κανάλι 1-64: Συχνότητα: 40,66 – 40,7 MHz.

Η εμβέλεια του πομπού ανέρχεται κάτω από ιδανικές συνθήκες έως και 300 μέτρα. Σας παρακαλούμε να ελέγξετε την εμβέλεια στο περιβάλλον σας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Προειδοποιητικό σύμβολο, το οποίο δηλώνει ελλιπή αρμονία της ζώνης συχνοτήτων, εντός της οποίας λειτουργεί η συσκευή. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα την περιορισμένη

χρήση του σχετικού προϊόντος. Για το λόγο αυτό πρέπει ο χρήστης του NUK Babyphone να ελέγξει, αν οι επίκαιρες προδιαγραφές στη χώρα του επιτρέπουν τη χρήση της ζώνης συχνοτήτων 40,66 έως 40,7 MHz. Για τις ακόλουθες χώρες υπάρχουν ήδη οι σχετικές εγκρίσεις: Γερμανία, Αυστρία, Ιταλία, Ισπανία, Γαλλία, Πορτογαλία. Για άλλες χώρες έχει γίνει αίτηση για τις εγκρίσεις. Εν ανάγκη μπορείτε να απευθυνθείτε σε μας.

**CE 0165**

## 7. Εγγύηση

Εάν γίνεται προσεκτικός χειρισμός της συσκευής σας και τηρούνται οι Οδηγίες χειρισμού ο κατασκευαστής παρέχει **εγγύηση 2 ετών** από την ημερομηνία αγοράς.

Είμαστε υποχρεωμένοι να αναλάβουμε την επισκευή της συσκευής που αποστέλεται με δικά σας έξοδα, εφόσον πρόκειται για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Περαιτέρω αξιώσεις αποκλείονται.

Σε περίπτωση βλαβών, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό της συσκευής, δεν γίνεται αντικατάσταση. Το καλώδιο ρεύματος και το φιλς αποκλείονται από την εγγύηση, εφόσον πρόκειται για φυσιολογική φθορά. Εντός των 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς επισκευάζουμε τα δικαίως αναγνωρισμένα ελαττώματα χωρίς υπολογισμό των προκληθέντων πρόσθετων εξόδων. Η ανάληψη των εξόδων πρέπει να διευθετηθεί εκ των προτέρων.

Η αποστολή της συσκευής πρέπει να γίνει οπωσδήποτε με επισύναψη του τιμολογίου αγοράς ή της εγγυητικής κάρτας ή θα πρέπει να αποδειχτεί με άλλο τρόπο η ημερομηνία αγοράς. Χωρίς την απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς γίνεται υπολογισμός των εξόδων χωρίς προειδοποίηση. Η επιστροφή της συσκευής γίνεται τότε με αντικαταβολή.

Η εγγυητική προθεσμία λήγει επίσης και για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν με την πάροδο της εγγυητικής προθεσμίας για τη συσκευή.

Αναθέστε τη συμπλήρωση της εγγυητικής κάρτας κατά την αγορά και διαφυλάξτε την προσεκτικά. Δεν γίνεται αντικατάσταση χαμένων εγγυητικών καρτών.

## 8. Εγγυητικής κάρτας

**Μοντέλο:**

**Σφραγίδα εμπόρου:**

**Ημερομηνία αγοράς:**

**Αγοραστής:**

## Queridos padres:

Se han inclinado por la compra de un **NUK Babyphone**. ¡Le felicitamos por su elección! A partir de ahora podrán dejar tranquilos a su bebé en la habitación sin temor de no oír su llamada o su llanto, dado que el emisor del NUK Babyphone transmite todos los sonidos fuertes desde la habitación de los niños a su receptor. En cambio, los sonidos muy débiles no se transmiten; por ejemplo, cuando

el niño simplemente balbucea o habla en sueños. Siempre podrán saber si su hijo/a los necesita realmente o no.

Aunque el NUK Babyphone es de fácil manejo, les recomendamos lean detenidamente estas instrucciones y presten atención a las indicaciones de seguridad.

### 1. Vista general de los elementos funcionales

- 1 Lámpara de control de servicio. Indica la capacidad de funcionamiento
- 2 Interruptor de conexión/desconexión (emisor)
- 3 Indicación del número de canal ajustado
- 4 Indicación del estado de la pila
- 5 Adaptador para la red 9 V CA para el servicio con ahorro de pila
- 6 Conector para alimentación de la red con adaptador 9 V CA (tipo 6LR61)
- 7 Pie ancho para un apoyo seguro
- 8 Micrófono de alta sensibilidad
- 9 Práctico clip de sujeción para su utilización móvil
- 10 Pieza lateral antideslizante
- 11 Tornillo de sujeción de la pieza lateral
- 12 Tapa del compartimento para pilas
- 13 Potente altavoz para una recepción clara
- 14 Receptor
- 15 Control de alcance
- 16 Banda de diodos luminosos para indicación óptica de sonidos
- 17 Interruptor de conexión/desconexión y regulador de volumen (receptor)
- 18 Tecla de selección del canal para un sencillo cambio de canal
- 19 Emisor
- 20 Indicación de estado de emisión
- 21 Antena flexible y de gran alcance

### 2. Instrucciones de seguridad

- Antes de utilizar el aparato por primera vez lea atentamente estas instrucciones y guárdelas cuidadosamente.
- El uso del NUK Babyphone no sustituye de ningún modo la vigilancia por parte de personas.
- **El aparato ha sido construido según la norma TC099 y es, por tanto, tan pobre en radiaciones que se excluyen problemas de salud por este motivo. Sin embargo, a fin de proteger a su bebé también contra esta radiación tan baja, recomendamos mantener como mínimo un metro de distancia entre el bebé y el emisor.**
- No coloque el aparato al alcance del bebé. El NUK Babyphone no es un juguete.
- Antes de poner en servicio el NUK Babyphone con el adaptador, asegúrese de que la tensión de la red coincide con la indicación de tensión en el adaptador.
- Si los aparatos están en servicio requieren una aireación suficiente. No coloque almohadones, toallas o artículos similares sobre ellos, dado que los aparatos se sobrecalentarán.
- En caso de no usar los aparatos durante un período prolongado retire las pilas, ya que las mismas podrían presentar fugas.



- Desenchufe los aparatos de la red cuando no los utilice, a fin de evitar un sobrecalentamiento excesivo.
- Desconecte los aparatos después de su uso.
- Proteja los aparatos electrónicos contra la humedad y contra temperaturas superiores a los 40°C.
- Antes de cada utilización, compruebe si el NUK Babyphone funciona correctamente.
- Los aparatos defectuosos no deben ser utilizados.
- En caso de un posible fallo de funcionamiento, la reparación del aparato la debe realizar el fabricante, ya que, en caso contrario, se extinguirán los derechos de garantía.
- Limpie los aparatos con un paño seco o ligeramente humedecido.
- Los aparatos no deben entrar nunca en contacto con líquidos. Preste atención, por

lo tanto, a que no caigan al agua y que no penetren líquidos en la carcasa.

- Las pilas deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
- No se debe intentar reactivar las pilas agotadas mediante calor, recarga u otros medios.

### **¡Las pilas no deben desecharse con la basura doméstica!**

- Se recomienda a cada usuario que entregue las pilas y los acumuladores, tanto si contienen sustancias contaminantes o no, en un punto de recolección de su municipio/barrio o del comercio, a fin de que puedan ser desechadas sin peligro para el medio ambiente. ¡Entregue siempre descargadas las pilas y los acumuladores! Si el aparato ya no puede seguir siendo utilizado, pregunte en la oficina local de gestión de desechos cómo proceder para su desecho.

## **3. Conexión y alimentación de corriente**

**¡Atención!** Antes de colocar las pilas o efectuar la conexión a la red, coloque el interruptor de conexión/desconexión **2** en "off".

Si utiliza el receptor con el adaptador para la red **5**, el servicio con pila se desconecta automáticamente. No necesita extraer las pilas al utilizar el servicio de red.

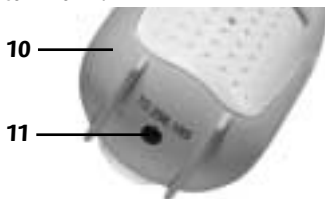
La claridad y el alcance del receptor son mejores si el NUK Babyphone se utiliza con corriente a través del adaptador para la red **5**. En caso de utilizar el NUK Babyphone durante un tiempo prolongado en habitaciones cerradas, utilice el adaptador para la red en lugar del servicio con pilas.

### **Servicio con pilas**

El servicio con pilas permite la utilización móvil del aparato y es muy útil en un viaje o al utilizarlo en diferentes habitaciones de la casa.

Para colocar o cambiar las pilas:

1. Retire la pieza lateral **10**, aflojando para ello el tornillo **11**.



2. Deslice la tapa del compartimento para pilas **12** hacia abajo.



3. Coloque una nueva pila monobloc 9 V del tipo 6LR61. Preste atención a la polaridad correcta (polo +/-).



4. Cierre deslizando la tapa del compartimento para pilas 12.
5. Atornille nuevamente la pieza lateral 10. Controle al hacerlo que la pieza lateral esté en la posición correcta. La abertura debe hallarse exactamente sobre el conector para la alimentación de corriente 6.

## Servicio de red

El servicio de red es idóneo cuando el aparato va a ser utilizado en un mismo lugar durante un período de tiempo prolongado:

- ahorra pilas
- mayor alcance
- mejor recepción.

1. Inserte el enchufe del adaptador para la red 5 en el conector 6 del emisor 19 o del receptor 14.
2. Enchufe el adaptador para la red 5 en un enchufe de la red de 230 V, 50 Hz.

**¡Atención!** Utilice exclusivamente el adaptador para la red modelo PB-0920-DVD suministrado adjunto.

## 4. Servicio

**¡Atención!** El emisor y el receptor han de estar siempre activados sobre el mismo canal. En la indicación del número de canal 3 puede ver el canal ajustado. Puede modificar el ajuste del canal con las teclas 18.

### Conexión

1. Conecte el emisor 19 y el receptor 14. Para ello, gire el interruptor de conexión/desconexión 2 / 17 en sentido contrario al de las agujas del reloj en la dirección "on". Al hacerlo se percibe una pequeña resistencia:

la lámpara de control de servicio 1 se enciende. Si no es así, controle la alimentación de corriente.

2. Seleccione en ambos aparatos el mismo canal. Puede modificar el canal con las teclas 18 y leer el canal ajustado en cada caso en la indicación 3.

### Prueba de funcionamiento

Después de haber realizado la conexión a la red o haber conmutado al servicio con pilas, ha de verificarse la transmisión correcta:

1. Coloque el emisor 19 conectado cerca de una fuente de sonidos, p. ej., una radio.
2. Vaya con el receptor 14 a otra habitación y compruebe si escucha los sonidos.

Tenga en cuenta que el receptor se conecta sólo a partir de un determinado volumen mínimo.

### Emisor

1. Coloque el emisor 19 cerca del bebé.

**¡Atención!** Manténgalo al menos a un metro de distancia.

Para una transmisión óptima de los sonidos, el micrófono 8 debería estar orientado en dirección hacia el niño, y la antena 21 ha de estar hacia arriba. Coloque el emisor tan alto como sea posible.

El emisor posee un efecto de función VOX. El mismo conecta la emisión sólo a partir de un volumen mínimo de sonido, p. ej., el llanto o los gritos del niño. Esto tiene varias ventajas:

- estando inactivo no hay radiación del emisor
- no hay emisión continua de sonidos en el receptor
- ahorra pilas.

## Receptor

1. Coloque el receptor **14** cerca de Usted.

Podrá optar entre colocarlo sobre una superficie plana, sujetarlo con el clip **9** a su cinturón o colgarlo en la pared. Para una recepción óptima, la antena **21** debe indicar siempre hacia arriba.

En cuanto el emisor capte sonidos, Ud. los escucha en el altavoz **13**. Adicionalmente se enciende la banda de diodos luminosos **16** con mayor o menor intensidad, según el volumen recibido.

2. Ajuste el volumen deseado en el regulador de volumen **2**.

## Indicaciones ópticas y acústicas

Indicación de estado del emisor **20**: Aparece cuando hay emisión (cuando se alcanza el volumen correspondiente) y desaparece cuando el emisor queda inactivo por falta de sonidos que emitir.

Indicación del número de canal **3**: Muestra el canal utilizado, que debe ser el mismo en ambos aparatos.

Indicación del estado de la pila **4**: Muestra el estado de carga de la pila. Cuando la pila está casi descargada se enciende intermitente, además, la barra inferior.

Control de alcance **15**: Aparece cuando la recepción es correcta. Se enciende intermitente cuando el emisor está desconectado o se encuentra demasiado lejos o cuando el emisor y el receptor están ajustados en canales diferentes.

Sonido de advertencia en el receptor: Avisa cuando el receptor se encuentra fuera de la zona de alcance.

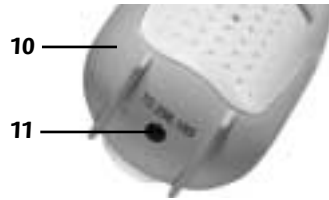
Banda de diodos luminosos **16**: Indica el volumen de los sonidos transmitidos. Cuanto más fuerte el sonido, mayor cantidad de segmentos se encienden. Mediante este indicador de banda luminosa también se garantiza una transmisión óptica de los sonidos en la habitación del receptor o en caso de un ajuste bajo del regulador de volumen **17**.

Preste atención en este caso a no girar el interruptor hasta escuchar un clic, porque entonces desconecta el receptor. En el ajuste más bajo ya no escucha ningún sonido. Sin embargo, en el indicador de banda luminosa del receptor puede ver la intensidad de los sonidos transmitidos.

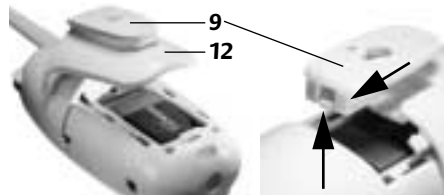
## Clip de sujeción

Ud. puede también retirar el práctico clip de sujeción **9**:

1. Retire la pieza lateral **10** aflojando para ello el tornillo **11**.



2. Deslice la tapa del compartimento para pilas **12** hacia abajo.
3. Extraiga el clip de sujeción **9** de la tapa del compartimento para pilas **12**. Al hacerlo, ha de levantarse ligeramente la lengüeta de encastre.



4. Deslice la tapa del compartimento para pilas **12** cerrando el aparato.
5. Vuelva a atornillar la pieza lateral.

## Consejos prácticos para el uso

La calidad de la recepción depende de la potencia de la pila. Cuanto mejor sea la pila, tanto mejor también la transmisión. Con el adaptador para la red obtiene la mejor recepción.

Para el servicio continuo le recomendamos utilizar el adaptador para la red.

El NUK Babyphone es un aparato radiotransmisor que utiliza frecuencias homologadas para la radiotransmisión privada. Por este motivo puede ocurrir que se produzcan interferencias con otros aparatos radiotransmisores. Por ello no se puede excluir la presencia de ruidos de fondo o interferencias. Además, la transmisión puede resultar afectada o limitada por la presencia de otras

instalaciones o de paredes de hormigón armado. En este caso no existe un fallo en su NUK Babyphone. Intente salir de la zona de interferencia conmutando a otro de los 64 canales existentes. Preste atención a que el emisor y el receptor muestren **siempre el mismo canal** en la indicación del canal 3.

Si el emisor y el receptor se encuentran demasiado cerca uno del otro se puede producir un efecto de retroacoplamiento (fuerte silbido).

## 5. Fallos de funcionamiento: causas y soluciones

Fallo	Causas posibles	Solución
El aparato permanece en silencio	• No se ha seleccionado el mismo canal en el emisor y el receptor.	• Verifique la indicación del número de canal 3. Ambos aparatos deben indicar el mismo canal.
	• Pila agotada o incorrectamente conectada. Pila casi descargada.	• Reemplace la pila o utilice el adaptador para la red.
	• El adaptador para la red 5 no está correctamente conectado.	• Compruebe la conexión del adaptador para la red 5.
	• Se ha sobrepasado el alcance del aparato.	• A fin de mejorar la calidad de la transmisión, compruebe la posición del receptor y de la antena. • Acerque el receptor al emisor. • Aumente el volumen.
La lámpara de control 1 no se enciende	• Pilas agotadas. Pilas casi descargadas.	• Reemplace la pila agotada o utilice el adaptador para la red.
	• El adaptador para la red 5 no está correctamente conectado.	• Compruebe la conexión del adaptador a la red 5.
Mala calidad de recepción	• Se ha sobrepasado el alcance del aparato.	• Acerque el receptor al emisor.
	• El emisor o el receptor se encuentran cerca de piezas metálicas.	• Ubique el aparato en otro lugar y verifique la transmisión de sonidos.
	• Pilas agotadas. Pilas casi descargadas.	• Reemplace la pila agotada o utilice el adaptador para la red.
Radiointerferencia	• Alguien está utilizando en sus cercanías otro aparato, que transmite en la misma frecuencia que su NUK Babyphone.	• Cambie el canal del emisor y del receptor. Preste atención a que el emisor y el receptor se encuentren siempre ajustados al mismo canal. • Aleje el receptor de la fuente de interferencias.

Fallo	Causas posibles	Solución
Ruidos molestos	• Posibles interferencias debidas al uso de otros aparatos eléctricos tales como, p. ej., batidora, amortiguador de luz, etc.	• Elimine las causas posibles de los ruidos molestos.
	• Se ha sobrepasado el alcance del aparato.	• Acerque el receptor al emisor. • Coloque el aparato en otro lugar y compruebe la transmisión de sonidos.
Alcance demasiado pequeño	• Pilas agotadas. Pilas casi descargadas.	• Reemplace la pila agotada o utilice el adaptador para la red.
	• El emisor o el receptor se encuentran cerca de piezas metálicas.	• Coloque el aparato en otro lugar y verifique que el regulador de volumen <b>17</b> esté correctamente ajustado.
	• Antena tapada por un obstáculo.	• Cambie el ajuste de canal del emisor y el receptor a fin de mejorar la calidad de recepción. • Coloque en posición vertical el receptor y el emisor.
Silbido (retroacoplamiento acústico)	• El receptor está demasiado cerca del emisor.	• Aumente la distancia entre el receptor y el emisor.
	• El volumen está ajustado demasiado fuerte.	• Reduzca el volumen.

## 6. Datos técnicos

Fuente de corriente: 230 V / 50 Hz con fuente de alimentación 9 V 200 mA CA o pila monobloc 9 V, tipo 6 LR61.

Canal 1 a 64: frecuencia: 40,66 a 40,7 MHz.

El alcance del emisor bajo condiciones óptimas alcanza hasta 300 m. Compruebe, por favor, el alcance en sus inmediaciones antes de utilizar el aparato.



Símbolo de advertencia, que indica una armonía incompleta de la banda de frecuencia en la que funciona el producto. Esto conlleva a un uso limitado del producto en cuestión. El

usuario del NUK Babyphone debe verificar si las reglamentaciones actuales en su país permiten el uso de la banda de frecuencia 40,66 hasta 40,7 MHz. Para los siguientes países existen ya homologaciones pertinentes: Alemania, Austria, Italia, España, Francia, Portugal. Para otros países se ha solicitado ya la homologación. En caso necesario, ¡consúltenos!

**CE 0165**

## 7. Garantía

El fabricante concede 24 meses de garantía a partir de la fecha de la compra si se siguen y observar detalladamente las instrucciones de uso.

Nos comprometernos a reparar el aparato sin cargo alguno si los fallos son de piezas defectuosas o de fallos de aparato. Quedan excluidas de la garantía las averías producidas por roturas, utilización incorrecta o manipulación por personas ajenas a nuestra red de servicios autorizados.

El cable y el enchufe no se incluyen dentro de la garantía, si se trata de un caso de desgaste. A partir de la fecha de compra subsanamos los defectos reconocidos como justificados sin poner a cuenta los costes auxiliares resultantes. En el caso que la reparación o reparaciones no

dejaran su aparato en condiciones óptimas de funcionamiento, se podrá solicitar en el establecimiento vendedor del producto, el cambio por un producto nuevo, otro de características similares o la devolución del importe pagado.

El envío del aparato debe hacerse en todo caso adjuntando la tarjeta de garantía o tiene que demostrarse de otra manera la fecha de compra. Sin justificante de la fecha de compra se le pasarán los costes sin necesidad de consultarlo. El reenvío se hará contra reembolso.

Acuérdese de rellenar la tarjeta de garantía inmediatamente después de la compra. Las tarjetas de garantía que se pierdan no se repondrán.

## 8. Tarjeta de garantía

**Modelo:**

**Sello del vendedor:**

**Fecha de compra:**

**Comprador:**

Fabricado por:  
MAPA GmbH, Alemania

Distribuido por:  
Roche Diagnostics, SL  
Av. Generalitat, s/n  
08190 Sant Cugat del Vallès



## Queridos pais!

**Parabéns** por terem optado pelo **NUK Babyphone!** Agora já pode deixar o seu bebé no quarto sem se preocupar e sem ter medo de não ouvir os chamamentos ou os gritos dele, uma vez que o emissor do NUK Babyphone transmite todos os ruídos altos do quarto do bebé para o seu receptor. Os ruídos muito bai-

xos, por exemplo quando o bebé está a palrar ou a falar enquanto sonha, não são transmitidos. Desta forma sabe sempre quando é que o bebé precisa mesmo de si.

Embora o NUK Babyphone seja muito fácil de utilizar, deve, mesmo assim, ler atentamente este manual e respeitar as instruções de segurança.

### 1. Vista geral dos elementos funcionais

- 1 Luz de controlo de funcionamento que indica a operacionalidade
- 2 Botão liga-desliga (emissor)
- 3 Indicador do número do canal definido
- 4 Indicador do estado da pilha
- 5 Adaptador de rede c.a. de 9 V para o funcionamento economizador da pilha
- 6 Tomada para a alimentação de corrente por meio do adaptador de rede c.a. de 9 V (tipo 6LR61)
- 7 Base larga para um apoio seguro
- 8 Microfone extremamente sensível
- 9 Clip de fixação prático para poder levar o aparelho de um lado para o outro
- 10 Parte lateral antiderrapante
- 11 Parafuso de fixação da parte lateral
- 12 Tampa para o compartimento das pilhas
- 13 Altifalante potente para uma recepção clara
- 14 Receptor
- 15 Controlo do alcance
- 16 Banda de LED's para a indicação óptica de ruídos
- 17 Botão liga-desliga e regulador do volume de som (receptor)
- 18 Botões de selecção do canal para uma mudança rápida do canal
- 19 Emissor
- 20 Indicador do estado do emissor
- 21 Antena flexível e de grande alcance

### 2. Instruções de segurança

- Antes da primeira colocação em funcionamento do aparelho, leia atentamente o manual de utilização e guarde-o num local seguro.
- O NUK Babyphone não substitui de forma alguma a vigilância por parte um adulto.
- **O aparelho foi concebido de acordo com a norma TCO99, pelo que emite muito baixas radiações, não pondo, portanto, em risco a saúde do bebé. Contudo, para proteger o seu bebé das radiações mínimas, aconselhamos a manter uma distância mínima de um metro entre o bebé e o emissor.**
- Coloque os aparelhos fora do alcance do bebé. O NUK Babyphone não é nenhum brinquedo.
- Antes de colocar o NUK Babyphone em funcionamento com o adaptador, certifique-se de que a indicação de tensão corresponde à que está inscrita no adaptador.
- Os aparelhos em funcionamento precisam de um bom arejamento. Portanto, não coloque almofadas, lenços ou algo semelhante sobre os aparelhos, uma vez que eles podem aquecer demasiado.

- Se não pretender utilizar os aparelhos durante um período de tempo mais prolongado, retire as pilhas, pois elas podem derramar o seu conteúdo.
- Em caso de não utilização retire a ficha da tomada para evitar um sobreaquecimento.
- Desligue os aparelhos após a utilização.
- Proteja os aparelhos electrónicos contra a humidade e temperaturas superiores a 40 °C.
- Antes de cada utilização, certifique-se de que o NUK Babyphone funciona correctamente.
- Os aparelhos com defeito não devem ser colocados em funcionamento.
- No caso de eventuais falhas de funcionamento, a **reparação** dos aparelhos deve ser efectuada pelo **fabricante**, caso contrário, fica sem efeito qualquer direito de garantia.
- Limpe os aparelhos com um pano seco ou ligeiramente humedecido.
- Os aparelhos não podem entrar em contacto com líquidos. Por isso, assegure-se de que eles não caem dentro de água ou de que não há infiltrações no corpo do aparelho.
- Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.
- Não tente reactivar pilhas usadas por meio da aplicação de calor, recarregamento ou outros meios.

### **Não deite as pilhas fora junto com o lixo doméstico!**

- Cada utilizador tem a obrigação de colocar as pilhas ou os acumuladores usados, contendo eles substâncias poluentes ou não, num ecoponto com contentor próprio para pilhas, por forma a serem eliminados adequadamente, sem prejudicar o meio ambiente. Deite fora as pilhas e os acumuladores apenas quando estes estiverem descarregados! Se não for possível voltar a usar o aparelho, informe-se junto dos serviços camarários sobre como se processa a recolha.

## **3. Ligação e alimentação da corrente**

**Atenção!** Antes de colocar as pilhas ou ligar à rede, coloque o botão liga-desliga **2** em "off".

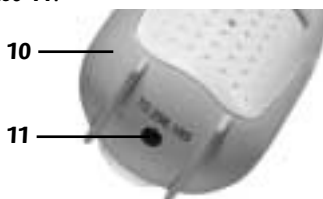
Se utilizar o receptor com o adaptador de rede **5**, o modo de funcionamento com pilha desliga-se automaticamente. Assim, não precisa de remover a pilha durante o funcionamento a partir da rede. A clareza e o alcance do receptor são melhores se o NUK Babyphone for alimentado com corrente através do adaptador de rede **5**. Por isso, sempre que utilizar o NUK Babyphone durante um período mais prolongado em salas fechadas, é preferível usar o adaptador de rede em vez do modo de funcionamento com pilha.

### **Modo de funcionamento com pilha**

O modo de funcionamento com pilha confere uma maior mobilidade, sendo assim muito prático em viagens ou para utilizar em diferentes divisões da casa.

Para poder colocar ou substituir as pilhas:

1. Retire a parte lateral **10**, soltando o parafuso **11**.



2. Retire a tampa do compartimento da bateria **12** deslizando-a para baixo.





3. Coloque uma pilha nova de 9 V do tipo 6LR61. Certifique-se da polaridade correcta (pólo +/-).



4. Volte a colocar a tampa do compartimento da bateria **12**.
5. Aparafuse novamente a parte lateral **10**. Verifique se fica bem colocada. A abertura tem de ficar exactamente sobre a tomada para a alimentação de corrente **6**.

## Modo de funcionamento a partir da rede eléctrica

O modo de funcionamento a partir da rede eléctrica é especialmente adequado para os casos em que o aparelho é utilizado no mesmo sítio durante um período de tempo mais prolongado:

- poupa a pilha
- melhora o alcance
- melhora a recepção.

1. Insira a ficha do adaptador de rede **5** na tomada **6** do emissor **19** ou do receptor **14**.
2. Insira o adaptador de rede **5** numa tomada de 230 V, 50 Hz.

**Atenção!** Utilize exclusivamente o adaptador de rede modelo PB-0920-DVD fornecido.

## 4. Funcionamento

**Atenção! O emissor e o receptor têm de estar sintonizados no mesmo canal. Pode ver qual o canal definido no indicador do número do canal 3. Pode alterar o canal definido por meio dos botões 18.**

### Ligar

1. Ligue o emissor **19** e o receptor **14**. Para esse efeito gire o botão liga-desliga **2** ou **17** para a esquerda no sentido "on". Vai sentir uma pequena resistência, o que é normal:

A luz de controlo de funcionamento **1** acende. Se isso não acontecer, tem de verificar a alimentação de corrente.

2. Selecione o **mesmo** canal para ambos os aparelhos. Pode alterar o canal com os botões **18** e ver qual o respectivo canal definido no indicador **3**.

### Teste de funcionamento

Após uma ligação correcta à rede eléctrica ou a comutação para o modo de funcionamento por pilha é necessário verificar se a transmissão se processa correctamente:

1. Coloque o emissor ligado **19** próximo de uma fonte de ruído, p. ex. perto de um rádio.
2. Vá com o receptor **14** para outra sala e verifique se ouve ruídos.

Tenha em conta que o receptor é activado apenas a partir de uma dada intensidade sonora.

### Emissor

1. Coloque o emissor **19** próximo do bebé.

**Atenção!** Respeite a distância mínima de um metro.

Para uma transmissão ideal de ruídos, o microfone incorporado **8** deve ficar virado para a criança e a antena **21** deve apontar para cima. Coloque o emissor o mais alto possível.

O emissor possui um efeito funcional VOX. Ele começa a emitir apenas com um nível de ruído mínimo, por exemplo, quando a criança começa a chorar ou a gritar. Isso apresenta várias vantagens:

- não há radiações de emissão no estado silencioso
- não há ruídos permanentes no receptor
- poupa a pilha.

## Receptor

1. Coloque o receptor **14** perto de si.

Pode colocá-lo sobre uma superfície plana ou prendê-lo ao cinto ou então pendurá-lo na parede por meio do clip **9**. Para uma recepção ideal, a antena **21** deve ficar sempre virada para cima.

Logo que o emissor capte ruídos, pode ouvi-los no altifalante **13**. Para além disso, a banda de LED's **16** brilha com maior ou menor intensidade em função do volume.

2. Ajuste o volume desejado mediante o regulador do volume **2**.

## Indicações ópticas e acústicas

Indicador do estado do emissor **20**: Surge quando há uma emissão em curso (com o volume correspondente) e desaparece assim que o emissor comuta para o estado silencioso, quando deixa de haver ruídos.

Indicador do número do canal **3**: Mostra o canal utilizado, que tem de ser igual em ambos os aparelhos.

Indicador do estado da pilha **4**: Mostra o estado da carga da pilha. Quando a pilha está quase descarregada pisca apenas o último segmento.

Controlo do alcance **15**: Surge quando a recepção se faz correctamente. Pisca quando o emissor está desligado ou se encontra muito longe, ou então quando no emissor e no receptor estiverem definidos canais diferentes.

Som de aviso no receptor: Soa quando o receptor se encontra fora do alcance.

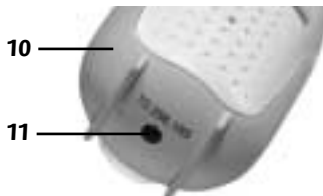
Banda de LED's **16**: Indica o volume dos ruídos emitidos. Quanto mais alto for o ruído, mais segmentos acendem. Através deste indicador de banda de LED's continua a ser garantida a transmissão óptica, mesmo no caso de ruídos na sala onde se encontra o receptor ou quando o regulador do volume **17** tem um ajuste baixo. Certifique-se de que não roda o botão até fazer "clic", senão desliga o receptor. Com a regulação mais baixa deixam de se ouvir ruídos.

Contudo, pode ver qual o volume do ruído transmitido mediante o indicador de banda de LED's do receptor.

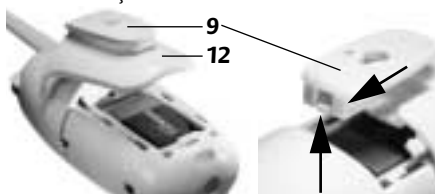
## Clip de fixação

O clip de fixação prático **9** é amovível:

1. Retire a parte lateral **10**, soltando o parafuso **11**.



2. Retire a tampa do compartimento da pilha **12** deslizando-a para baixo.
3. Remova o clip de fixação **9** da tampa do compartimento da pilha **12**. Para esse efeito tem de levantar ligeiramente a pequena patilha de retenção.



4. Volte a colocar a tampa do compartimento da pilha **12** no aparelho.
5. Volte a aparafusar a parte lateral.

## Dicas de utilização

A qualidade de recepção depende da potência das pilhas. Quanto melhor forem as pilhas tanto melhor será a transmissão. A transmissão ideal é conseguida com os adaptadores de rede.

O NUK Babyphone é um rádio-transmissor, que utiliza as frequências permitidas para a radiocomunicação particular. Por esse motivo pode haver falhas devido a outros rádio-transmissores. Não são, por isso, de excluir ruídos de fundo ou falhas. Para além disso, a transmissão pode

ser perturbada ou restringida por outras instalações ou por paredes de betão armado. Neste caso a falha não é do NUK Babyphone. Tente evitar as fontes de perturbação comutando para um dos outros 64 canais. Certifique-se de

que o emissor e o receptor indicam **o mesmo canal** no respectivo indicador **3**. Quando o emissor e o receptor se encontram demasiado próximos um do outro, pode haver uma realimentação acústica (apito estridente).

## 5. Falhas de funcionamento: causas e eliminação

Falha	Causas prováveis	Eliminação
O aparelho fica silencioso	• Não foi seleccionado o mesmo canal no emissor e no receptor.	• Verifique o indicador do número do canal <b>3</b> . Ambos os aparelhos têm de indicar o mesmo canal.
	• As pilhas estão gastas ou não estão bem colocadas. Pilhas quase sem carga.	• Substitua as pilhas ou utilize o adaptador de rede eléctrica.
	• O adaptador de rede <b>5</b> não está bem ligado.	• Verifique a ligação do adaptador de rede <b>5</b> .
	• Alcance do aparelho excedido	• Para melhorar a qualidade de transmissão, verifique a posição do receptor e da antena. • Aproxime o receptor do emissor. • Aumente o volume.
A luz de controlo <b>1</b> não acende	• Pilhas gastas ou quase gastas.	• Substitua as pilhas gastas ou utilize o adaptador de rede eléctrica.
	• O adaptador de rede <b>5</b> não está bem ligado.	• Verifique a ligação do adaptador de rede <b>5</b> .
Má qualidade de recepção	• Alcance do aparelho excedido	• Aproxime o receptor do emissor.
	• O emissor ou o receptor encontram-se próximos de partes metálicas.	• Coloque o aparelho noutro sítio e controle a transmissão de ruídos.
	• Pilhas gastas ou quase gastas.	• Substitua as pilhas gastas ou utilize o adaptador de rede eléctrica.
Interferência radioeléctrica	• Alguém nas proximidades utiliza um aparelho que transmite na mesma frequência do NUK Babyphone.	• Mude o canal do emissor e do receptor. Certifique-se de que o emissor e o receptor estão sintonizados sempre no mesmo canal. • Afaste o receptor da fonte de perturbação.
Ruídos de interferência	• Possíveis interferências devido a aparelhos eléctricos, como p. ex. bate-deira eléctrica, reóstato de luz, etc.	• Elimine as causas prováveis dos ruídos de interferência.
	• Alcance do aparelho excedido.	• Aproxime o receptor do emissor. • Coloque o aparelho noutro sítio e controle a transmissão de ruídos.

<b>Falha</b>	<b>Causas prováveis</b>	<b>Eliminação</b>
Alcance reduzido	• Pilhas gastas ou quase gastas.	• Substitua as pilhas gastas ou utilize o adaptador de rede eléctrica.
	• O emissor ou o receptor encontram-se próximos de partes metálicas.	• Coloque o aparelho noutro sítio e verifique o regulador do volume <b>17</b> quanto ao ajuste correcto.
	• A antena encontra-se tapada por um obstáculo.	• Mude o canal emissor e receptor para melhorar a qualidade de recepção. • Coloque o emissor e o receptor na posição vertical.
Apito (realimentação acústica)	• O receptor está muito próximo do emissor.	• Aumente a distância entre o emissor e o receptor.
	• Volume demasiado alto.	• Reduza o volume.

## 6. Dados técnicos

Fonte de corrente: 230 V /50 Hz  
com adaptador de rede c.a. de 9 V 200 mA  
ou pilha de 9 V, tipo 6 LR61.

Canal 1-64: Frequência: 40,66 – 40,7 MHz.

Em condições ideais, o alcance do emissor vai até 300 m. Verifique o alcance nas imediações antes de utilizar o aparelho.



Símbolo de aviso, que indica uma harmonia incompleta da banda de frequência em que o aparelho funciona. Isto pode limitar, de

alguma forma, a capacidade do respectivo aparelho. Por isso, o utilizador do NUK Babyphone deve verificar se as normas em vigor no seu país permitem a utilização de uma banda de frequência 40,66 a 40,7 MHz. Nos seguintes países existe já homologação: Alemanha, Áustria, Itália, Espanha, França, Portugal. Já foram requeridas as homologações noutros países. Se tiver dúvidas, contacte-nos.

**CE 0165**

## 7. Garantia

O fabricante concede 24 meses de garantia a partir da data de compra, no caso de terem sido observadas as instruções de utilização.

A Roche compromete-se a reparar o aparelho sem quaisquer custos, se o problema for devido a peças com defeito ou falhas no equipamento. Ficam excluídas da garantia as avarias devido a quedas, utilização incorrecta ou manipulação por pessoas alheias à nossa rede de serviços autorizados.

O cabo e a tomada eléctrica não estão incluídos na garantia, se se tratar de um caso de desgaste. A partir da data de compra, reparamos os defeitos reconhecidos como justificados, sem colocar custos adicionais resultantes. No caso

em que a reparação, ou reparações, não tenha deixado o aparelho em boas condições de funcionamento, poderá solicitar no estabelecimento em que o adquiriu, a troca por um produto novo, outros de características semelhantes ou a devolução do montante despendido.

O envio do aparelho deve ser efectuado juntamente com o cartão de garantia, ou de outra maneira, comprovando a data de compra. Sem o comprovativo da data de compra todos os custos ficarão a seu cargo.

Lembre-se de preencher o cartão de garantia logo após a compra.

## 8. Cartão de garantia

Modelo:

Carimbo do vendedor:

Data de compra:

Comprador:

# Sevgili Anne ve Baba,

**NUK Babyphone** seçiminizden dolayı sizi **tebrik ederiz!** Artık bebeğinizi Acaba açılıyor mu, Beni mi çağırıyor, endişelerinden uzak gönül rahatlığı ile odasında yalnız bırakabilirsiniz. NUK Babyphone bebeğinizin odasındaki tüm duyulabilir sesleri (bebeğin uyurken homurdanması, rüyasında konuşması gibi alçak tondaki sesler hariç) alıcıdan size iletecek ve bu sayede sizde bebeğinizin size

orada ihtiyacı olup olmadığından emin olacaksınız.

NUK Babyphone'un kullanımı son derece kolay olmasına rağmen, yine de bu kullanma kılavuzunu dikkatle okumalı ve güvenlik uyarılarına dikkat etmelisiniz.

## 1. Parçalara Genel Bakış

- 1 İşletme kontrol ışığı, cihazın çalışır durumda olduğunu gösterir
- 2 Açma/Kapama (Verici)
- 3 Ayarlı kanal numarası göstergesi
- 4 Pil durumu göstergesi
- 5 Pil tasarruf eden çalışma için 9 V DC-şebeke adaptörü
- 6 9 V DC- şebeke adaptörlü elektrik besleme kovani (Tip 6LR61)
- 7 Dik duruş için geniş taban
- 8 Yüksek hassaslıkta mikrofon
- 9 Taşınabilir kullanım için pratik klips
- 10 Cihazı elle kolay kavramayı sağlayan yan par
- 11 Yan parçayı sabitleme vidası
- 12 Pil haznesi kapağı
- 13 Net ses alışı için yüksek performanslı hoparlör
- 14 Alıcı
- 15 Erişim mesafesi kontrolü
- 16 Optik ses göstergesi için LED-ışık bandı
- 17 Açma kapama düğmesi ve alıcı ses ayarlama
- 18 Kalaylıkla kanal değiştirmey sağlayan kanal seçme tuşu
- 19 Verici
- 20 Verici durum göstergesi
- 21 Bükülebilir ve uzun erişimli anten

## 2. Güvenlik Uyarıları

- Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatle okuyun ve kılavuza özenle saklayın.
- NUK Babyphone hiçbir şekilde insanlar tarafından gözetlemenin yerine geçemez.
- **Cihaz TC099 normuna göre tasarlanmıştır ve bu nedenle sağlık etkilerinin dikkate alınmayacağı derecede düşük ışın yayar. Bebeğinizi çok düşük düzeydeki ışınlardan da korumak için yine de bebekle verici arasında bir metre mesafe bırakmanızı öneriyoruz.**
- Cihazları bebeğin ulaşabileceği yerlere koymayın. NUK Babyphone oyuncak değildir.
- NUK Babyphone'u şebeke adaptörüyle ilk kez çalıştırmadan önce şebeke gerilimini denemeli ve şebeke geriliminin, şebeke adaptörünün üzerinde yazılı olanla aynı olduğundan emin olmalısınız.
- Cihazlar çalışırken yeterli düzeyde hava giriş geçişi olmalıdır. Bu nedenle cihazın üzerine yastık, havlu veya buna benzer eşyalar koymayın, yoksa cihaz aşırı ısınabilir.
- Uzun süre kullanılmayacaksa piller cihazın içinden çıkarılmalıdır.
- Fazla ısınmasını engellemek için cihazı kullanmadığınız zamanlar fişini prizden çekin.
- Cihazları kullandıktan sonra kapatın.

- Elektronik cihazları nemden ve 40 °C üzerindeki ısılardan koruyun.
- Her kullanımdan önce NUK Babyphone cihazınızın düzgün çalışıp çalışmadığını test edin.
- Arızalı cihazlar kullanılmamalıdır.
- Olası fonksiyon bozukluklarında cihazın **onarımı üretici firma** tarafından yapılmalıdır, aksi takdirde garanti taahhüdü sona erer.
- Cihaz kuru veya hafif nemli bir bezle temizleyin.
- Cihaz hiçbir şekilde sıvılarla temas etmemelidir. Cihazın suya düşmemesine veya gordesine sıvı girmemesine de dikkat edin.

- Piller çocukların ulaşamayacağı yerlerde bulundurulmalıdır.
- Kullanılmış pilleri ısıtma, şarj etme veya başka yollarla yeniden aktive etmeye çalışmayın.

#### **Piller ev çöpüne girmemelidir!**

- Her kullanıcı yasal olarak tüm pil ve aküleri, içlerinde zararlı maddeler olsa da olmasa da, kendi semtinde/ilçesinde bulunan bir toplama istasyonuna veya piyasaya vermekle yükümlüdür. Böylece çöpleri çevreye zarar vermeyecek şekilde imha edilir. Pil ve aküleri lütfen sadece boş olarak veriniz! Cihazı artık kullanamıyorsanız, ilgili çöp imha kurumuna cihazın nasıl atılması gerektiğini sorun.

### **3. Bağlantı ve Elektrik Beslemesi**

**Dikkat!** Pilleri takmadan veya şebeke bağlantısını kurmadan önce, Açma/Kapama'yı 2 "off"a getirin.

Alıcıyı şebeke adaptörü 5 ile çalıştırıyorsanız, pille çalışma kendiliğinden kapanır. Bu nedenle cihazı elektrikle çalıştırırken pilleri çıkarmanıza gerek yoktur.

NUK Babyphone şebeke adaptörü 5 üzerinden elektrikle çalıştırıldığında, alıcının netliği ve erişimi daha iyidir. Bu nedenle NUK Babyphone'u uzun süre kapalı mekanlarda kullanacaksanız pille çalıştırmak yerine şebeke adaptörü kullanın.

#### **Pille Çalıştırma**

Pille çalışma cihazın taşınarak kullanımını mümkün kıldığı için, özellikle seyahatlerde veya evin farklı odalarında kullanımda avantaj sağlar.

Pilleri takmak veya değiştirmek için:

1. Vidayı 11 sökerek yan parçayı 10 çıkarın.



2. Pil haznesi kapağını 12 aşağı doğru kaydırarak açın.



3. Yeni bir tip 6LR61- 9V pili yerine yerleştirin. Kutupların doğru yerleşmesine dikkat edin (+/- kutuplar).



4. Pil hazne kapağını **12** kaydırarak kapatın.
5. Yan parçayı **10** tekrar vidalayın. Bunu yaparken yan parçanın doğru oturmasına dikkat edin. Açıklık tam olarak elektrik beslemesi kovani **6'nın** üstüne gelmelidir.

### **Şebeke elektriğiyle çalıştırma**

Cihaz uzun süre aynı yerde kullanılacaksa elektrikle çalıştırma uygundur. Bu sayede:

- pil tasarrufu

- daha iyi erişim mesafesi
- daha iyi alış gücü sağlanır.

1. Şebeke adaptörünün **5** fişini vericinin **19** ve/veya alıcının **14** kovanına **6** sokun.
2. Şebeke adaptörünün **5**, 230 V, 50 Hz'lik bir şebeke prizine sokun.

**Dikkat!** Sadece cihazınızla beraber kullanımınıza sunulan PB-0920-DVD model şebeke adaptörünü kullanın.

## **4. Kullanım**

**Dikkat! Verici ile alıcı daima aynı kanala ayarlı olmalıdır. Kanal numarası göstergesinden 3, ayarlı kanalı okuyabilirsiniz. Kanal ayarını tuşlarla 18 değiştirebilirsiniz.**

### **Açma**

1. Vericiyi **19** ve alıcıyı **14** açın. Bunun için **2** ve/veya **17** no'lu Açma/Kapama'yı "on" istikametinde, saat yönünün tersine çevirin. Bu sırada ufak bir test de yapmış olursunuz:

İşletme kontrol ışığı **1** yanacaktır. Eğer yanmıyorsa elektrik beslemesini kontrol etmeniz gerekir.

- Her iki cihazda da aynı kanalı seçin. Kanalı tuşlarla **18** değiştirebilir ve o anda ayarlanmış olan kanalı göstergeden **3** okuyabilirsiniz.

### **Fonksiyon testi**

Şebeke bağlantısı veya pille çalıştırmaya geçiş tamamlandıktan sonra, ses aktarımının düzgün yapılıp yapılmadığı denetlenmelidir:

1. Açılmış olan vericiyi **19** bir ses kaynağının, örneğin radyonun yakınına koyun.
2. Alıcıyı **14** alıp başka bir odaya gidin ve sesi duyup duymadığınızı deneyin.

Alıcının ancak belirli bir asgari ses şiddeti sonrasında açıldığını unutmayın.

### **Verici**

1. Vericiyi **19** bebeğin yakınına koyun.

**Dikkat!** 1 metrelik asgari mesafeyi unutmayın.

Optimal ses aktarımı için, cihaza mikrofonu **8** çocuk yönüne ve anten **21** de yukarı doğru bakmalıdır. Vericiyi mümkün olduğu kadar yüksek bir yere koyun.

Vericide VOX-fonksiyon etkisi bulunmaktadır. Belirli bir asgari ses seviyesinden, örneğin bebeğin ağlama veya bağıırma sesinden itibaren yayın yapmaya başlar. Bunun pek çok avantajı vardır:

- cihaz kullanımında değilken verici ışını yoktur
- alıcıda sürekli gürültü olmaz
- pil tasarrufu sağlar.

### **Alıcı**

1. Alıcıyı **14** yakınına koyun.

Dilerseniz alıcıyı düz bir zemine koyabilir, klips **9** ile kemerinize takabilir veya duvara asabilirsiniz. Optimal alış için anten **21** daima yukarı bakmalıdır.

Verici sesleri aldığı anda siz de bunları hoparlörden **13** duyabilirsiniz. Ayrıca ses şiddetine bağlı olarak LED-ışık bandı **16** da hafif veya kuvvetli yanar.

2. Ses şiddeti ayarlayıcıdan **2** dilediğiniz ses şiddetini ayarlayın.



## Görsel ve İşitsel Göstergeler

Verici durum göstergesi **20**: Verici çalıştığı sırada görülür (ilgili ses şiddetine göre) ve sessizlik halinde, vericiden ses gelmediği zaman söner.

Kanal numarası göstergesi **3**: Kullanılan kanalı gösterir ve her iki cihazda da aynı olmalıdır.

Pil durumu göstergesi **4**: Pilin şarj durumunu gösterir. Bitmek üzere olan pilde en son segman yanar.

Erişim mesafesi kontrolü **15**: Doğru alışı yanar. Verici kapatıldığında, fazla uzakta olduğunda veya vericiyle alıcıda farklı kanallar ayarlanmış olduğunda yanıp söner.

Alıcıda uyarı tonu: Alıcıyla birlikte erişim mesafesinin dışına çıktığınızda sizi uyarır.

LED-ışık bandı **16**: Gönderilmiş seslerin şiddetini gösterir. Ses ne kadar yüksek olursa o kadar çok segman yanar. Bu ışık bant göstergesi sayesinde, alıcının bulunduğu alandaki seslerde veya ses şiddeti ayarının **17** düşüğe ayarlanması durumunda, sesler görsel olarak iletilmeye devam edilir. Burada alıcıyı kapatmamak için şalteri klik sesi çıkarana kadar çevirmemeye dikkat edin. En düşük ayara getirirseniz sesleri duyamazsınız. Ancak alıcının ışık bant göstergesinde aktarılan sesin şiddetini görebilirsiniz.

## Klips

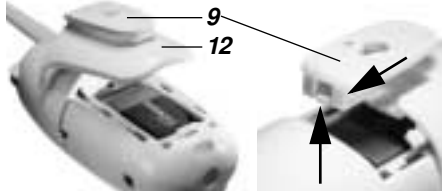
Pratik klipsi **9** dilermeniz çıkarabilirsiniz:

1. Vidayı **11** sökerek yan parçayı **10** çıkartın.



2. Pil haznesi kapağını **12** aşağı doğru kaydırarak açın.

3. Klipsi **9** pil haznesi kapağından **12** iterek çıkartın. Bunun için küçük kilitleme köşesi hafifçe kaldırılmalıdır.



4. Pil haznesi kapağını **12** yerine takın.

5. Yan parçayı tekrar yerine takıp vidalayın.

## Kullanım Önerileri

Ses alış kalitesi, pillerin performansına bağlıdır. Piller ne kadar iyiyse aktarım da o kadar iyi olur. En iyi ses aktarımını şebeke adaptörüyle sağlarsınız.

Sürekli kullanım için şebeke adaptörlü kullanmanızı tavsiye ederiz.

NUK Babyphone, özel telsiz trafiği için izin verilmiş frekansları kullanan bir telsiz cihazıdır.

**Bu nedenle başka telsizler araya girebilir.**

**Fon gürültüsü veya parazitler oluşabilir.**

**Ayrıca başka sistemler ve çelik beton duvarlar nedeniyle iletim parazitli ve/veya sınırlanmış olabilir.**

**Böyle bir durumda hata NUK Babyphone cihazınızda değildir.**

**64 kanal arasında, diğer kanallara geçiş yaparak parazitlerden uzaklaşmayı deneyin.**

**Kanal göstergesinde 3 vericiyle alıcının daima aynı kanalı göstermesine dikkat edin.**

Eğer vericiyle alıcı birbirine fazla yakın durursa sesin geri yansıması (yüksek ısıklık sesi) oluşabilir.

## 5. Arızalar: Nedenleri ve Çözümleri

Arıza	Olası Nedenler	Çözümü
Cihaz ses çıkarmıyor	• Vericiyle alıcıda aynı kanal seçilmemiştir.	• Kanal numarası göstergesini <b>3</b> kontrol edin. İki cihaz da aynı kanalı göstermelidir.
	• Piller bitmiştir veya doğru takılmamıştır. Piller bitmek üzeredir.	• Pilleri değiştirin veya şebeke adaptörü kullanın.
	• Şebeke adaptörü <b>5</b> doğru bağlanmamıştır.	• Şebeke adaptör <b>5</b> bağlantısını kontrol edin.
	• Cihazın erişim mesafesi aşılmıştır.	• Aktarım kalitesini yükseltmek için alıcının ve antenin pozisyonunu kontrol edin. • Alıcıyı vericiye yaklaştırın. • Ses şiddetini yükseltin.
Kontrol lambası <b>1</b> yanmıyor	• Piller bitmiştir. Piller bitmek üzeredir.	• Biten pilleri değiştirin veya şebeke adaptörü kullanın.
	• Şebeke adaptörü <b>5</b> doğru bağlanmamıştır.	• Şebeke adaptörünün <b>5</b> bağlantısını kontrol edin.
Ses alışı kalitesi kötü	• Cihazın erişim mesafesi aşılmıştır.	• Alıcıyı vericiye yaklaştırın.
	• Verici veya alıcı metal nesnelerin yakınındadır.	• Cihazı başka bir yere götürün ve ses aktarımını kontrol edin.
	• Piller bitmiştir. Piller bitmek üzeredir.	• Biten pilleri değiştirin veya şebeke adaptörü kullanın.
Fon gürültüsü/ parazit	• Çevrenizde, sizin NUK Babyphone cihazınızla aynı frekansta yayın yapan bir cihaz kullanan biri var.	• Vericiyle alıcının kanalını değiştirin. Vericiyle alıcının daima aynı kanal ayarında olmasına dikkat edin. • Alıcıyı parazit kaynağından uzaklaştırın.
Parazit	• Mikser, ışık söndürücü gibi elektronik cihazlar nedeniyle parazit olabilir.	• Olası parazit nedenlerini giderin.
	• Cihazın erişim mesafesi aşılmıştır.	• Alıcıyı vericiye yaklaştırın. • Cihazı başka bir yere götürün ve ses aktarımını kontrol edin.
Erişim mesafesi çok kısa	• Piller bitmiştir. Piller bitmek üzeredir.	• Biten pilleri değiştirin veya şebeke adaptörü kullanın.
	• Verici veya alıcı metal nesnelerin yakınındadır.	• Cihazı başka bir yere koyun ve ses şiddeti ayarını <b>17</b> doğru ayarladığınızdan emin olun.
	• Antenleri kapatıp engelleyen nesnelere vardır.	• Ses alışı kalitesini iyileştirmek için vericiyle alıcının kanal ayarını değiştirin. • Alıcı ve verici cihazını dik koyun.
Islık sesi (akustik geri yansıma)	• Alıcı vericiye fazla yakındır.	• Alıcının vericiyle arasındaki mesafeyi açın.
	• Ses şiddeti aşırı yüksektir.	• Ses şiddetini düşürün.

## 6. Teknik Veriler

Elektrik kaynađı: 230 V / 50 Hz  
9V 200 mA DC Őebeke parçaları  
veya 9V blok pil, Tip 6 LR61 ile.

Kanal 1-64: frekans: 40,66 – 40,7 MHz.

Vericinin erişim mesafesi optimal kořullarda  
300 metreye kadardır. Cihazı kullanmadan  
önce lütfen kendi çevrenizdeki erişim  
mesafesini deneyerek belirleyin.



Ürünün çalıştığı frekans bandında  
bir uyumsuzluk olduğunu gösteren  
uyarı işareti.

İlgili ürünün kullanımı bu nedenle kısıtlanabilir.  
Bu nedenle NUK Babyphone kullanıcısı, kendi  
ülkesindeki güncel yasaların 40,66 ila 40,7  
Mhz frekans bandının kullanımına izin verip  
vermediđini öğrenmelidir. Almanya, Avusturya,  
İtalya, İspanya, Fransa, Portekiz bu frekans  
bandında yayın izni olan ülkelerdir. İzin  
başvurusunda bulunulan diđer ülkelerin  
listesini isterseniz lütfen bizimle irtibata geçin.

**CE 0165**

## 7. Garanti

Cihaz itinalı ve kullanma kılavuzuna uygun olarak kullanılması koşullarında, malzeme, işçilik, veya montaj hatalarından dolayı meydana gelebilecek hasar ve arızalara karşı üretici firma tarafından **2 yıl garanti** edilmiştir.

Bu garanti sadece fabrikasyon hatalarından oluşan arızaları kapsar, diğer talepler kapsam dışıdır.

Cihazın amacı dışında kullanımından oluşmuş olan hasarlarda garanti geçersizdir. Kordon ve priz aşınması garanti kapsamı dışındadır.

Cihaz gönderilirken mutlaka faturası veya garanti belgesi de yanında gönderilmeli veya satış tarihi başka şekilde ispatlanmalıdır.

Satış tarihi ispatlanmadığı takdirde masraflar müşteriye ait olacaktır. Geri gönderme de ödeme şartı ile yapılır.

Cihazın garanti süresi bittiğinde değiştirilen parçalar için de garanti süresi dolar.

Garanti belgesini lütfen satın alma sırasında doldurun ve dikkatle saklayın. Kaybedilen garanti belgesinin yerine yenileri verilmez.

## 8. Garanti belgesini

**Model:**

**Satış Tarihi:**

**Satıcı:**

**Satıcı kaşe:**

## ٧. الضمان

إن إرسال الجهاز لنا يجب أن يرافقه في أي حال من الأحوال إيصال الشراء أو شهادة الضمان، وإلا لزم إثبات تاريخ الشراء بطريقة أخرى .

يتبع عدم إثبات تاريخ الشراء، حساب التكاليف دون سؤال . ويتم إرجاع الشحنة بطريقة التسليم عند الدفع .

تنتهي مدة الضمان أيضاً بالنسبة للأجزاء التي تم استبدالها مع انتهاء مدة الضمان الخاصة بالجهاز .

رجاء طلب تعبئة شهادة الضمان عند الشراء والاحتفاظ بها بعناية . لن يتم استخراج شهادة ضمان أخرى بدلاً عن التي تفقد .

يوفر الصانع ضماناً لمدة ٢ عامين من تاريخ الشراء في حالة التعامل مع الجهاز بعناية ومراعاة تعليمات التشغيل .

ونحن نتعهد بتصليح الجهاز مجاناً عند إرساله لنا خالصاً رسوم البريد، طالما تعلق الأمر يعطب في مواد التصنيع أو تركيب الجهاز . ولا نتحمل مسؤولية مطالب غير هذه .

ولا نتحمل التعويض عن الأضرار التي تنتج عن الاستخدام غير السليم للجهاز . ولا يشمل الضمان كوابل التغذية أو القوابس إذا كان التلف ناجم عن الاستهلاك . ونتحمل خلال عامين من تاريخ الشراء إزالة العيوب التي يعترف بها، ودون التكاليف الجانبية التي تنتج عن هذا . ويلزم قبله توضيح الطرف الذي سيتحمل التكلفة .

الموديل :

ختم التاجر :

تاريخ الشراء :

المشترى :

العطل	السبب المحتمل	طريقة تلافيه
مجال بث الجهاز محدود جداً	<ul style="list-style-type: none"> <li>البطاريات مستهلكة. البطاريات شبه فارغة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>استبدال البطاريات المستهلكة أو استخدم وصلة مهايئة التيار الكهربائي.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>جهاز الإرسال أو الاستقبال موجود بالقرب من أجزاء معدنية.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>انقل الجهاز إلى مكان آخر وافحص ضابط الصوت ١٧ إن كان في وضع صحيح.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>ضع جهازي الاستقبال والإرسال في وضع رأسي.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>غير قناة جهاز الإرسال والاستقبال لتحسين نوعية البث. هناك عائق يحجب الهوائي</li> </ul>
صوت صافرة (تقارن إرتجاعي)	<ul style="list-style-type: none"> <li>جهاز الاستقبال قريب جداً من جهاز الإرسال.</li> <li>الصوت عالي جداً</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يجب زيادة المسافة بين جهاز الاستقبال والإرسال.</li> <li>خفض الصوت.</li> </ul>

## ٦. البيانات الفنية

يلزم على مستعمل جهاز بيبي فون نوك التأكيد من إن كانت الأحكام السارية في بلده تسمح باستخدام نطاق التردد ٤٠،٧ - ٤٠،٦٦ ميگاهرتز. وقد سبق التصريح بذلك في الدول التالية: ألمانيا، النمسا، إيطاليا، إسبانيا وفرنسا. وتم التقدم بطلب للحصول على تصاريحات في الدول الأخرى، و يمكنكم الاستفسار لدينا بهذا الخصوص إذا اقتضى الأمر.

**CE 0165** ⚠

مصدر التيار: ٢٣٠ فولت / ٥٠ هرتز Hz،  
مع وصلة ٩ فولت للتيار المستمر ٢٠٠ مللي أمبير،  
أو بطارية بلوك ٩ فولت، طراز 6LR61.  
قناة ٦٤ - ١: الذبذبية: ٤٠،٧ - ٤٠،٦٦ ميگاهرتز.  
يصل مجال بث جهاز الإرسال في الظروف المثلى إلى ٣٠٠ متر. رجاء فحص مجال البث في منطقتكم قبل بدء تشغيل الجهاز.

رمز تحذيري يشير إلى التوافق غير التام لنطاق التردد الذي يعمل الجهاز خلاله. ويؤدي هذا إلى محدودية استعمال المنتج المعني. لذلك



حدوث أعطال ترجع إلى وجود أجهزة لاسلكية أخرى، وبناء عليه فإن الخشخشة والأعطال ليست بمستبعدة. وإضافة لهذا فمن الممكن حدوث شوشرة أو تقييد البث من أجهزة أخرى أو بسبب جدران الخرسانة المسلحة. ولا يوجد في هذه الحالة عيب في جهاز بيبي فون نوك الخاص بكم. حاولوا من خلال التنقل بين القنوات البالغة ٦٤ تلافياً

الشوشرة، والانتباه إلى ضرورة أن يكون رقم القناة هو نفس الرقم دائماً في جهازي الإرسال والاستقبال الذي يظهر في مؤشر القناة ٣.

يمكن أن يؤدي قرب جهازي الإرسال والاستقبال الشديد من بعضهما إلى التقارن الإرتجاعي (صافرة عالية).

## ٥. أعطال التشغيل: أسبابها وطرق تلافياها

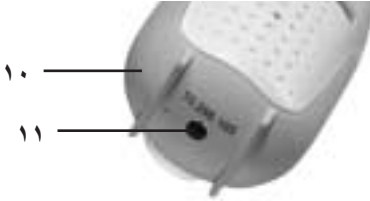
العطل	السبب المحتمل	طريقة تلافيه
الجهاز يظل صامتاً	<ul style="list-style-type: none"> <li>لم يتم اختيار نفس القناة في جهاز الإرسال والاستقبال.</li> <li>البطارية مستهلكة أو غير موصولة بشكل صحيح.</li> <li>البطاريات شبه فارغة.</li> <li>وصلة المهاية ٥ غير موصولة بشكل صحيح.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>افحص مؤشر رقم القناة ٣. يلزم أن يكون رقم القناة واحداً في الجهازين.</li> <li>استبدل البطاريات أو استخدم وصلة مهاية التيار الكهربائي.</li> <li>افحص طريقة توصيل وصلة مهاية التيار الكهربائي ٥.</li> </ul>
لمبة التشغيل لا تضيء	<ul style="list-style-type: none"> <li>قرب جهاز الاستقبال من جهاز الإرسال.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>افحص وضع جهاز الاستقبال والهوائي لتحسين نوعية البث.</li> <li>تم تجاوز مجال بث الجهاز.</li> <li>قم بزيادة درجة الصوت.</li> </ul>
نوعية الاستقبال سيئة	<ul style="list-style-type: none"> <li>البطاريات مستهلكة. البطاريات شبه فارغة.</li> <li>وصلة مهاية التيار الكهربائي ٥ ليست موصولة بشكل صحيح.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>استبدل البطاريات المستهلكة أو استخدم وصلة مهاية التيار الكهربائي.</li> <li>افحص طريقة توصيل وصلة مهاية التيار الكهربائي ٥.</li> </ul>
عطل لاسلكي	<ul style="list-style-type: none"> <li>تم تجاوز مجال بث الجهاز.</li> <li>جهاز الإرسال أو الاستقبال موجود بالقرب من أجزاء معدنية.</li> <li>البطاريات مستهلكة. البطاريات شبه فارغة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>قارب بين جهاز الاستقبال والإرسال.</li> <li>انقل الجهاز إلى مكان آخر وراقب نوعية البث.</li> <li>استبدل البطاريات المستهلكة أو استخدم وصلة مهاية التيار الكهربائي.</li> </ul>
عطل لاسلكي	<ul style="list-style-type: none"> <li>يوجد في محيطك من يستعمل جهاز إرسال يستخدم نفس الذبذبة التي يستخدمها جهازك بيبي فون نوك.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>غير قناة جهاز الإرسال والاستقبال، مع مراعاة أن تكون هي نفسها في كلا الجهازين.</li> <li>ابعد جهاز الاستقبال عن مصدر العطل.</li> </ul>
ضوضاء تشويش	<ul style="list-style-type: none"> <li>يحتمل أن يرجع السبب إلى أجهزة كهربائية كالمخاط أو خافض شدة الإضاءة إلخ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تخلص من سبب التشويش المحتمل.</li> <li>قارب بين جهاز الاستقبال والإرسال.</li> <li>تم تجاوز مجال بث الجهاز.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>انقل الجهاز إلى موقع آخر وراقب نوعية البث.</li> </ul>	

## جهاز الاستقبال

## مشبك التثبيت

يمكنك أيضاً خلع مشبك التثبيت العملي ٩ :

١. قم بحل الجزء الجانبي ١٠، عن طريق فك مسمار القلاووظ ١١.



١. ضع جهاز الاستقبال ١٤ بالقرب منك .  
ويمكنك الاختيار بين ترك الجهاز على سطح مستوي، أو تثبيته بالمشبك ٩ على حزامك، أو تعليقه على الجدار . ومن أجل الاستقبال الأمثل يجب أن يكون الهوائي ٢١ متجهاً إلى أعلى دائماً .  
فور التقاط جهاز الإرسال للأصوات، يمكن سماعها من السماعة ١٣، هذا إضافة إلى إضاءة المؤشر ١٦ LED قليلاً أو كثيراً حسب درجة ارتفاع الصوت .

٢. أضبط درجة ارتفاع الصوت بواسطة ضابط الصوت ٢ كما هو مرغوب .

## المؤشرات البصرية والسمعية

مؤشر حالة الإرسال ٢٠ : تظهر العلامة عند الإرسال ( حسب قوة الصوت ) وتختفي عندما ينتقل جهاز الإرسال إلى وضع السكون بسبب انعدام الأصوات .

مؤشر رقم القناة ٣ : يوضح رقم القناة المستخدمة . ولا بد أن يكون هو نفس الرقم في الجهازين معاً .

مؤشر حالة البطارية ٤ : يوضح مستوى شحنة البطارية . إذا أصبحت البطارية شبه فارغة يومض الجزء السفلي الأخير من العلامة .

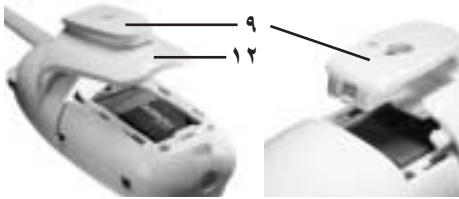
مؤشر مراقبة مجال البث ١٥ : يظهر عند الاستقبال بشكل صحيح، ويومض إذا كان جهاز الإرسال متوقفاً عن العمل، أو إذا كان متواجداً في مكان بعيد جداً، أو عند ضبط جهازي الإرسال والاستقبال على قناتين مختلفتين .

إشارة تحذير صوتية بجهاز الاستقبال : تنطلق عند تواجد جهاز الاستقبال معك في مكان يقع خارج مجال بث الجهاز .

المؤشر الضوئي ١٦ LED : يوضح قوة الصوت المرسل . و يكثر عدد الأجزاء التي تضيء، كلما ارتفع الصوت . ويضمن هذا المؤشر الضوئي دوام البث بشكل مرئي حتى عند وجود ضوءاء في مكان الاستقبال أو عند تخفيض درجة الصوت بواسطة الضابط ١٧ . ويرجى الانتباه إلى عدم إدارة القرص حتى سماع الطقطقة لأن هذا يسبب إيقاف جهاز الاستقبال عن العمل . وعند تدوير القرص إلى أقل وضع فلا يمكنك سماع الأصوات الواردة، ولكن يمكن من خلال المؤشر الضوئي لجهاز الاستقبال رؤية قوة الأصوات المنقولة .

٢. اسحب غطاء تجويف البطارية ١٢ إلى اسفل .

٣. اسحب مشبك التثبيت ٩ من غطاء تجويف البطارية ١٢ إلى الخارج . ويلزم علاوة على ذلك رفع لسان الغلق قليلاً .



٤. ادفع غطاء تجويف البطارية ١٢ على الجهاز لغلظه .

٥. قم بتثبيت الجزء الجانبي ١٠ بمسمار القلاووظ .

## نصائح وإرشادات الاستعمال

تتوقف جودة الاستقبال على قوة البطاريات . وتزيد جودة البث كلما استعملت بطاريات أفضل . ويمكن الحصول على أفضل بث عند التشغيل بوصلة مهايمة التيار الكهربائي .

وننصح باستعمال وصلة مهايمة التيار الكهربائي في حالة تشغيل الجهاز بصفة دائمة .

إن بيبي فون نوك هو جهاز لاسلكي يستخدم الذبذبات المرصوح بها للاستخدام الخاص، ولهذا السبب فمن الممكن



## التشغيل بالكهرباء

إن التشغيل بالكهرباء مناسب بصفة خاصة في حالة استعمال الجهاز لمدة طويلة في نفس المكان:

- توفير البطارية
- مجال بث أفضل
- استقبال أفضل

١. ادخل قابس وصلة المهائية ٥ في المقبس ٦ لجهاز الإرسال ١٩ ولجهاز الاستقبال ١٤.

٢. ضلّ وصلة المهائية ٥ بمقبس للتيار الكهربائي ٢٣٠ فولت، ٥٠ هرتز Hz.

انتبه! لا تستعمل سوى وصلة المهائية موديل PB-0920-DVD الموردة مع الجهاز.

٣. ضع بطارية بلوك ٩ فولت جديدة من طراز 6LR61، مع مراعاة الوضع الصحيح للقطبين (+ / -).



٤. ادفع غطاء تجويف البطارية ١٢ للخلق.

٥. قم بتثبيت الجزء الجانبي ١٠ بمسمار القلاووظ، وتأكد من وضعه الصحيح بحيث يجب أن تكون الفتحة فوق مقبس الإمداد بالكهرباء ٦ بالضبط.

## ٤. التشغيل

٢. احمل جهاز الاستقبال ١٤ إلى غرفة أخرى لمعرفة إن كان الصوت مسموعاً.

رجاء مراعاة أن جهاز الاستقبال لا يبدأ في العمل إلا اعتباراً من حد أدنى معين من الأصوات.

انتبه! لا بد من ضبط جهازي الإرسال والاستقبال دائماً على نفس القناة. ويوضح المؤشر ٣ رقم القناة التي تم ضبطها، كما يمكنكم تغيير القناة بواسطة أزرار اختيار القناة ١٨.

## جهاز الإرسال

١. ضع جهاز الإرسال ١٩ بالقرب من الطفل الرضيع.

انتبه! رجاء مراعاة الحد الأدنى للمسافة بين الجهاز والطفل والبالغة متر واحد على الأقل.

من أجل نقل الأصوات بالصورة الأمثل يجب أن يكون الميكروفون الداخلي ٨ بالجهاز مواجهاً للطفل، وأن يكون الهوائي ٢١ متجهاً إلى أعلى. كما يجب أن يكون وضع الجهاز مرتفعاً قدر الإمكان.

يتمتع جهاز الإرسال بظاهرة وظيفية VOX. أي أنه لا يبدأ في الإرسال إلا اعتباراً من مستوى صوت ذات حد أدنى، كبناء أو صراخ الطفل مثلاً، ولهذا فوائد عديدة:

- انعدام إشعاع جهاز الإرسال وهو في وضع السكون
- انعدام الضوضاء المستمرة بجهاز الاستقبال
- توفير البطارية

## إدارة الجهاز

١. شغل جهازي الإرسال ١٩ والاستقبال ١٤ عن طريق إدارة قرصي التشغيل/الإيقاف ٢ و ١٧ في عكس اتجاه عقارب الساعة، ونحو علامة «on» وتشعرون أثناء ذلك بمقاومة ضعيفة بعض الشيء.

تضيء لمبة التشغيل ١. أما إذا لم تضيء فعليكم فحص وصلة الإمداد بالتيار الكهربائي.

٢. عليكم اختيار نفس القناة في كلا الجهازين، ويمكنكم تغيير القناة بواسطة أزرار اختيار القناة ١٨ وقراءة رقم القناة التي تم ضبطها من المؤشر ٣.

## فحص الوظائف

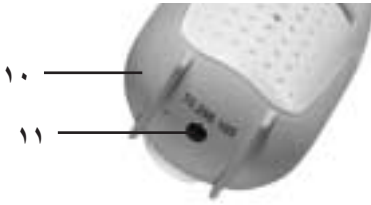
يلزم بعد التوصيل بالكهرباء أو بعد التغيير إلى التشغيل بواسطة البطارية الفحص للتأكد من البث بالطريقة الصحيحة:

١. ضع جهاز الإرسال ١٩ وهو يعمل إلى جوار مصدر

- يجب سحب قابس الجهاز من التيار عند عدم استعماله من أجل تجنب سخونة الشديدة .
- يلزم إيقاف الجهاز عن العمل بعد انتهاء الاستعمال .
- عليكم وقاية الأجهزة الإلكترونية من الرطوبة ودرجات الحرارة التي تزيد عن ٤٠ °C درجة مئوية .
- يلزم قبل كل استعمال التأكد إن كان جهاز بيبي فون نوك الخاص بكم يعمل بطريقة صحيحة .
- يحظر تشغيل الأجهزة المعطوبة .
- في حالات خلل التشغيل يلزم **تصليح** الأجهزة بواسطة **الصانع**، وإلا سقطت كافة الحقوق في الضمان .
- يتم تنظيف الأجهزة بقطعة قماش جافة أو مرطبة قليلاً .
- يحظر في كل الأحوال وصول السوائل إلى الأجهزة . ولهذا يجب عليكم الحذر من سقوطها في الماء، أو تسرب السوائل إلى داخل الجهاز .

### ٣. التوصيل والإمداد بالتيار

- انتبه! قبل إدخال البطاريات في الجهاز أو قبل توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي يجب إدارة قرص التشغيل / الإيقاف ٢ إلى الوضع « Off » .
- ١ . يجب حل الجزء الجانبي ١٠ ، عن طريق فك مسمار القلاووظ ١١ .



- ٢ . اسحب غطاء تجويف البطارية ١٢ إلى اسفل .



عند تشغيل جهاز الاستقبال بواسطة وصلة المهايمة ٥ يتوقف عمل الجهاز بالبطارية تلقائياً . ولهذا فليست بحاجة إلى إخراج البطارية من الجهاز عند عمله بالتيار الكهربائي .

تكون درجة وضوح جهاز الاستقبال ومجال البث أفضل عند تشغيل بيبي فون نوك بواسطة التيار الكهربائي من خلال وصلة المهايمة ٥ . لذلك عليكم التشغيل بوصلة المهايمة بدلاً عن التشغيل بالبطارية في حالة استعمال بيبي فون نوك في غرف مغلقة ولمدة طويلة .

### التشغيل بالبطارية

يسمح تشغيل الجهاز بالبطارية بالاستعمال المتنقل، ولهذا فهو مفيد في حالة السفر أو الاستعمال في غرف مختلفة بالمنزل .

## الوالدين الأعزاء

لنفسه، أو ما يتلفظ به أثناء الحلم فلن يتم نقلها إلى جهاز الاستقبال، وبهذا تعلمون طول الوقت إن كان طفلكم فعلاً بحاجة إلى المساعدة.

ورغم أن جهاز بيبي فون نوك سهل الاستعمال تماماً، فمن اللازم قراءة هذه التعليمات جيداً، ومراعاة إرشادات الأمان التي قمنا بتوضيحها.

يسعدنا أن نقدم لكم أجمل التهاني لاختياركم جهاز بيبي فون نوك. فالآن يمكنكم ترك طفلكم الرضيع في الغرفة وأنتم مطمئنون تماماً، دون خشية عدم سماع نداءه أو بكائه، لأن جهاز الإرسال بيبي فون نوك ينقل إلى جهاز الاستقبال الخاص بكم كل الأصوات العالية في غرفة الطفل. أما الأصوات المنخفضة تماماً، مثل ثرثرة ومناغاة الطفل

### ١. صورة عامة لعناصر التشغيل

١١. مسمار قلاووظ لتثبيت الجدار الجانبي
١٢. غطاء تجويف البطارية
١٣. سماعة فائقة القدرة للاستقبال بوضوح
١٤. المستقبل
١٥. مؤشر مراقبة مجال البث
١٦. مؤشر ضوئي LED لبيان درجة الأصوات بصرياً
١٧. قرص التشغيل / الإيقاف وضبط درجة الصوت بجهاز الاستقبال (المستقبل)
١٨. أزرار اختيار القناة لسهولة التحويل بين القنوات
١٩. المرسل
٢٠. مؤشر حالة الإرسال
٢١. هوائي مرن لتقوية مجال البث
١. لمبة التشغيل تشير إلى وضع القدرة على العمل
٢. قرص التشغيل / الإيقاف بجهاز الإرسال (المرسل)
٣. مؤشر رقم القناة التي يتم اختيارها
٤. مؤشر حالة البطارية
٥. وصلة مهايمة ٩ فولت للتيار المستمر لتوفير التشغيل بالبطارية
٦. مقبس للإمداد بالكهرباء بواسطة وصلة مهايمة ٩ فولت (طرز 6LR61)
٧. قدم عريض للوقوف بثبات
٨. ميكروفون حساس جداً
٩. مشبك تثبيت عملي للاستخدام المتنقل
١٠. جدار جانبي لسهولة القبض

### ٢. إرشادات الأمان

- يجب قراءة تعليمات التشغيل هذه بانتباه والاحتفاظ بها بعناية، وذلك قبل استعمال الجهاز للمرة الأولى.
- لا يغني جهاز بيبي فون نوك، في أي حال من الأحوال، عن مراقبة الطفل والإشراف عليه شخصياً.
- تم تصميم الجهاز وفق معيار TC099 ولهذا فهو منخفض الإشعاع بحيث يمكن استبعاد الأضرار الصحية. ومن أجل حماية طفلكم حتى من الأشعة القليلة جداً، ننصحكم مع ذلك بالحفاظ على مسافة متر واحد على الأقل بين الطفل وجهاز الإرسال.
- لا تضعوا الأجهزة في متناول الطفل. إن جهاز بيبي فون نوك ليس لعبة أطفال.
- يلزم، قبل بدء تشغيل جهاز بيبي فون نوك بوصلة المهايمة، فحص والتأكد من أن معطيات الفلظية مطابقة لما هو موضح على وصلة المهايمة.
- إن الأجهزة في وضع العمل بحاجة إلى الإمداد بالهواء الكافي، ولهذا لا تضعوا عليها الوسائد أو المناشف أو ما شابهها، وإلا فسوف تسخن الأجهزة بشدة.
- عند عدم استعمال الأجهزة لمدة طويلة يجب استخراج البطاريات حتى لا تسيّل.

## Contact addresses

### \* DEU – Germany

#### \* AUT – Austria

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
☎ +49 180 1 62 72 46  
0,04 €/Min.

#### BLR – BELARUS

STC-Company  
V. Horugei str. 22  
220123 Minsk  
☎ +375 172 83 29 55  
Fax: +375 172 83 28 55

#### BIH – BOSNIA AND HERCEGOVINA

Karaka Promet  
Duhanska b.b.  
88260 Čitluk  
☎ +387 36 642 347  
Fax: +387 36 642 346

#### BGR – BULGARIA

Geditex  
Gerlovostr. 15  
1504 Sofia  
☎ +3592 943 43 19  
Fax: +3592 943 43 19

#### CHL – CHILE

Opatrading Ltda  
Av. Ricardo Lyon  
1343 Providencia  
Santiago de Chile  
☎ +562 204 66 33  
Fax: +562 341 71 03

#### EST – ESTONIA

AS Oriola  
Saku 8  
11314 Tallinn  
☎ +372 65 15 100  
Fax: +372 65 15 111

#### GRC – GREECE (South)

Tzevelekos K. Bros. Co.  
34, Thrakis Street, Nea Smyrni  
Athens 17121  
☎ +30 2 10 932 21 65  
Fax: +30 2 10 935 08 70

#### GRC – GREECE (North)

Pharmakio, Chrys. Dim. Tzimou  
98, Vasilissis Olgas St.  
546 43 Thessaloniki  
☎ +30 2 310 751 525  
Fax: +30 2 310 789 621

#### ISL – ICELAND

CosNor Inc.  
Lyngás 15  
210 Garoabaer  
☎ +354 53 5 95 00  
Fax: +354 53 5 95 10

#### \* ITA – ITALY

Sanagens S.p.A.  
Via S. Antonino 212  
31100 Treviso  
☎ +39 042 23 37 111  
Fax: +39 042 24 06 222

#### LVA – LATVIAN REPUBLIC

Amajja Ltd.  
Vietalvas Street 1  
1009 RIGA  
☎ +371 704 07 82  
Fax: +371 704 07 80

#### MLT – MALTA

Impex Ltd.  
1, Impex Court, New Street off Main Street  
Mosta  
☎ +356 21 411 355  
Fax: +356 21 433 305

#### POL – POLAND

Baby Land  
Al Stanów Zjednoczonych 67, paw D-7  
04-028 Warszawa  
☎ +48 22 8 10 30 54  
Fax: +48 22 8 10 41 15

#### \* PRT – PORTUGAL

Roche Sistemas de Diagnosticos, Lda.  
Rua da Barruncheira, 6 Carnaxide  
2796-955 Linda-a-Velha  
☎ +351 21 417 17 17  
Fax: +351 21 417 28 95

#### QAT – QATAR

Ahmed Khalil Al Baker & Sons  
P.O. Box no. 9  
Doha / Arabian Gulf  
☎ +974 621 062  
Fax: +974 622 381

#### ROM – ROMANIA

Biochefarm Int. Impex 2000 SRL  
Calea Grivitei Nr. 188. Bloc M, Scară A, Etj. I,  
Apt. 8, Sector 1  
Bucharest  
☎ +40 1 223 31 64  
Fax: +40 1 222 30 88

#### \* ESP – SPAIN

Roche Diagnostics, SL  
Vial Interpolar, s/n  
08190 Sant Cugat del Valès

#### TUN – TUNISIA

Société Baby World SARL  
4 Rue Mamoun  
2037-EL MENZAH 7, Tunis  
☎ +216 71 236 080  
Fax: +216 71 238 182

#### VNM – VIETNAM

Nam Hai Handels GmbH  
Friesen Str. 14  
06112 Halle / S  
Germany  
☎ +49 345 6867900  
Fax: +49 345 5821177

#### YUG – YUGOSLAVIA

Yuglob  
Bul. Vojvode Misica 33f  
11000 Beograd  
☎ +381 11 369 24 18  
Fax: +381 11 369 24 17

\* Licences have already been granted



## Ⓓ NUK Babyphone

- 64 Übertragungskanäle für klaren und zuverlässigen Empfang
- übersichtliches digitales Display
- Leuchtband für optische Geräuschanzeige
- praktischer Befestigungsclip für mobilen Einsatz
- für Netz- und Batteriebetrieb
- Reichweite bis 300 m

## Ⓘ NUK Babyphone

- 64 canali di trasmissione per una ricezione pulita e affidabile
- display digitale perfettamente leggibile
- indicatore ottico di suoni con fascia luminosa
- pratica clip di fissaggio per uso mobile
- alimentazione di rete e a batterie
- portata: fino a 300 m

## Ⓔ NUK Babyphone

- 64 canales de transmisión que permiten una recepción clara y fiable
- Pantalla digital de fácil lectura
- Banda luminosa para indicación óptica del sonido
- Clip de sujeción práctico para los desplazamientos
- A pilas y conexión a la red
- Hasta 300 m de alcance

## Ⓣ NUK Babyphone

- net ve güvenilir ses alımı için 64 iletim kanalı
- kolay okunabilen dijital gösterge
- optik ses göstergesi ışık bandı
- taşınabilir kullanım için pratik klips
- fiyeke elektrikli ve pille kullanım için
- 300 m'ye kadar erişim mesafesi

## Ⓖ NUK Babyphone

- 64 channels for clear and reliable reception
- Easy-to-read digital display
- LED display for visual sound indication
- Practical belt-clip for mobile use
- For mains and battery operation
- Range up to 300 m

## Ⓘ NUK Babyphone

- 64 κανάλια μετάδοσης για καθαρή και αξιόπιστη λήψη
- ευανάγνωστη ψηφιακή οθόνη
- φωτεινή ένδειξη για οπτική σήμανση θορύβων
- πρακτικό κλιπ στερέωσης για χρήση εν κινήσει
- για λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα και μπαταρίες
- εμβέλεια έως και 300 m

## Ⓟ NUK Babyphone

- 64 canais de transmissão para uma recepção clara e estável
- Display digital bem legível
- Banda de LED's para uma indicação óptica do ruído
- Clipe de fixação prático para poder levar o aparelho de um lado para o outro
- Apto para funcionar a partir rede ou com pilha
- Alcance até 300 m

## بيبي فون نوك

- ٦٤ قناة بث لضمان استقبال الصوت بوضوح
- شاشة عرض رقمي واضحة
- مؤشر ضوئي لبيان درجة الأصوات بصرياً
- مشبك تثبيت عملي للاستخدام المتنقل
- للتشغيل بالكهرباء أو بالبطارية
- مجال بث يصل إلى ٣٠٠ مت



27404 Zeven

Germany

[www.nuk.de](http://www.nuk.de)

NUK is a registered trademark owned by MAPA GmbH

REV 003